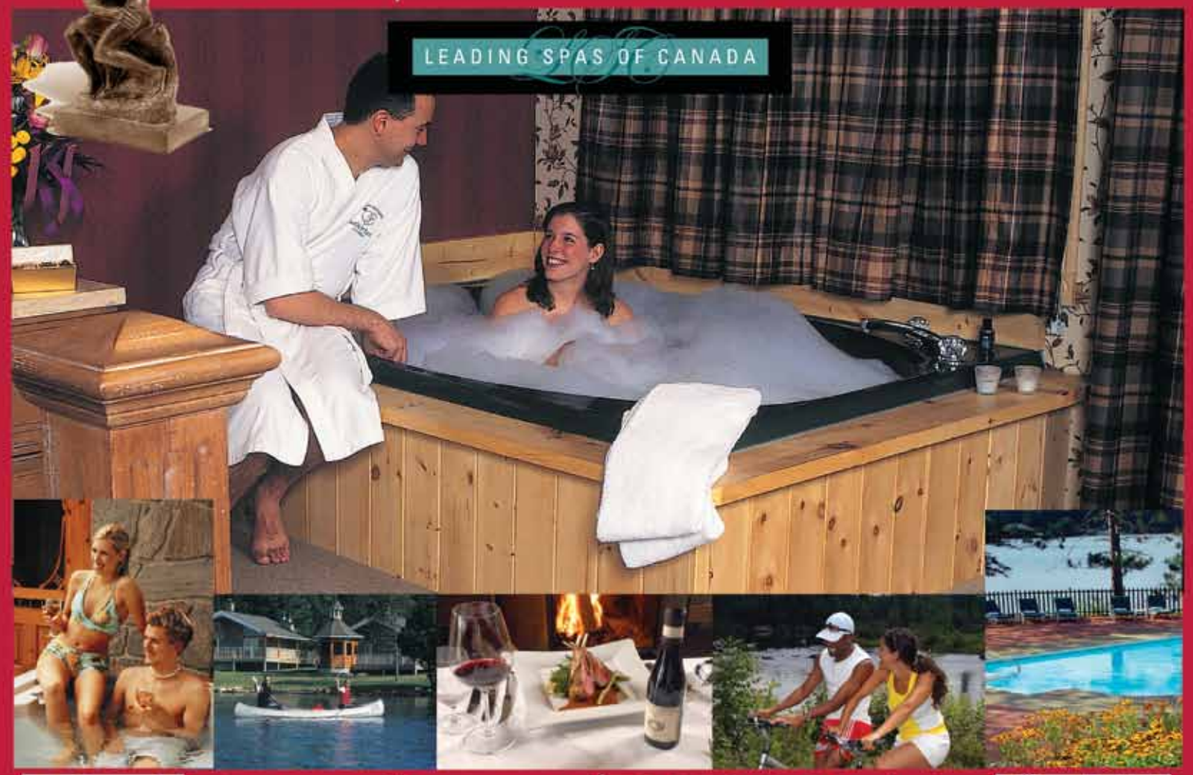
L'ONTARIO
UN ENDROIT SANS PAREIL
PLUS DE 250 IDÉES
DE DIVERTISSEMENT FAMILIAL CET ÉTÉ
EXPLOREZ
LES QUATRE COINS DE L'ONTARIO
ONTARIO
Tant à découvrir
ontariotravel.net

POUR COUPLES SEULEMENT

Laissez-vous charmer par la tentation

www.CouplesResort.ca Trouvez-nous sur 613-637-2662



Canada Select ★★★★★

Le 1er et l'unique 5 ÉTOILES de Muskoka

Droit de bouchon 10 $

Forfaits tout compris en bordure du lac

Repas gastronomique de 5 plats
Petit déjeuner servi au lit ou dans la salle à dîner
Foyer à bois, Jacuzzi dans la chambre,
très grand lit avec couette de duvet

Chambres à tarif supérieur
Douches à vapeur Euro, cuves thermales privées,
saunas, téléviseurs de 50"

Services en supplément
Tennis, équitation, pêche, VTT, canots,
kayaks, voiliers, ski nautique, vélos tout-terrain

Mai à partir de 76 $
Juin à partir de 83 $
Juillet à partir de 148 $
Août à partir de 173 $
Septembre à partir de 148 $
Octobre à partir de 114 $
Novembre et décembre
à partir de 69 $
Janvier à partir de 76 $

Jeunes mariés
jusqu'à 705 $
sous forme de crédits

PARC ALGONQUIN
3 heures au nord de Toronto
2,5 heures à l'ouest d'Ottawa

Consultez le site Web pour les détails.
Les tarifs sont par personne + taxes.

BIENVENUE

L'Ontario est un endroit sans pareil! Cet été, retrouvez vos moments ontariens préférés ou découvrez-en de nouveaux – détente sur les plages et dans les centres de villégiature, exploration de galeries d'art et de musées, moments de plaisir à l'occasion de festivals et de foires. Et n'oubliez pas de partager tout cela avec vos proches sur Facebook. Visitez **www.ontariotravel.net** pour découvrir des possibilités de sorties et des forfaits pour vos vacances, et trouvez l'escapade idéale.

Zone de protection de la nature du Ruisseau Petticoat, Pickering

TABLE DES MATIÈRES

Île Georgina

DANS CE NUMÉRO

6
COLLABORATEURS
Découvrez quelques-uns des rédacteurs touristiques les plus exigeants de l'Ontario.

8
NOUVEAU ET SAISISSANT
À la recherche d'expériences nouvelles et surprenantes? Vous les trouverez ici!

12
CALENDRIER
Planifiez un été inoubliable en vous aidant de cette liste de festivals et d'événements.

16
LA JOIE DE VIVRE
Le divertissement est à l'honneur lors de ces fêtes et festivals pour francophiles.

18
UN ALIGNEMENT D'ÉTOILES
La magie du cinéma prend toute sa dimension en Ontario, qui joue le rôle d'autres lieux pour d'énormes productions hollywoodiennes.

24
MON ÉTÉ
IMMERSION DANS LES BEAUTÉS NATURELLES DE L'ONTARIO
James Smedley partage son amour de la nature avec sa famille, ses amis et nous autres lecteurs en révélant ses aventures de plein air préférées.

28
LES ENFANTS EN RAFFOLENT
ACTIVITÉS FAVORITES EN FAMILLE
Finis les jeux vidéo – voici des émotions fortes qui sauront captiver vos enfants!

34
TOUS À LA PLAGE
De l'eau, rien que de l'eau! La journaliste Kate Pocock vous propose un choix de plages pour tous, des tout-petits aux ados.

38
SE DIVERTIR EN VILLÉGIATURE
Du pur divertissement dans les centres de villégiature de l'Ontario axés sur les familles!

42
VOYAGES DANS LE TEMPS
L'imagination des jeunes s'enflamme lors de nos voyages à l'époque des forts et des premiers établissements.

46
SCÈNES D'ÉTÉ
Shakespeare, Shaw et d'autres – Betty Zyvatkauskas vous suggère des pièces à ne pas rater cet été en Ontario.

48
L'ABONDANCE DU TERROIR À PORTÉE DE LA MAIN
Margaret Swaine goûte à des joyaux culinaires locaux aux quatre coins de la province.

52
DES VERTS INOUBLIABLES
Un bon élan et hop, nous voilà partis avec Anita Draycott vers les trous signature de quatre terrains de golf exceptionnels.

56
L'INITIATIVE D'UNE ESCAPADE
Des proches qui viennent de loin pour vous rendre visite? Voici quelques conseils pour devenir un chef d'escapade exemplaire!

58
RÉGIONS
Les régions uniques et diverses de l'Ontario sauront ravir tous les visiteurs.

86
À VOTRE SERVICE
Découvrez d'autres attractions et destinations pour votre prochaine escapade.

89
RESTEZ BRANCHÉS
Partagez le meilleur de vos souvenirs, expériences et photos de l'Ontario avec Ontario Travel sur Facebook.

90
TROUVEZ VOTRE CHEMIN
Voici une carte très pratique de la province, qui indique les emplacements des centres d'information touristique de l'Ontario. Vous obtiendrez des conseils amicaux de résidents qui connaissent très bien l'endroit.

NOS COLLABORATEURS

Anita Draycott est journaliste et photographe à Toronto depuis plus de 25 ans. Elle est rédactrice en chef de *GolfStyle*, une publication de vie moderne haut de gamme pour les passionnés de golf au Canada. Elle a suivi la piste des petites balles blanches sur les six continents, mais un de ses lieux de prédilection est le bout du quai de son amie à Muskoka, au crépuscule. Voir son article à la page 52.

Kate Pocock est une rédactrice torontoise spécialisée dans les voyages en famille. D'ailleurs, cela fait plus de 30 ans qu'elle parcourt trois continents avec ses trois enfants et neuf nièces et neveux. Malgré cela, certains de ses plus beaux souvenirs de voyages en famille ont pour cadre les plages du lac Huron et d'autres superbes lacs de l'Ontario. Voir ses articles aux pages 34 et 42.

Grand habitué des canots, des cannes à mouche, des hydravions et des chaussures de randonnée, **James Smedley** fait preuve dans son travail de rédacteur et de photographe d'un enthousiasme qui lui a valu plus de 40 prix nationaux et internationaux. James a un faible pour les plages et les anses méconnues de la rive nord escarpée du lac Supérieur. Voir son article à la page 24.

Margaret Swaine tient une chronique hebdomadaire sur les vins au *National Post* ainsi qu'une rubrique sur les spas dans *Best Health*, et elle signe la rubrique consacrée aux cuisines du monde pour *Travel Industry Today*. Entre deux voyages, Margaret adore arpenter le marché biologique Evergreen Brick Works (le samedi à Toronto) pour y acheter des produits frais de saison. Voir son article à la page 48.

Deux fois lauréate du prix du meilleur journaliste de voyage de Tourisme Ontario, la rédactrice torontoise **Betty Zyvatkauskas** est aux anges lorsqu'elle explore sa propre région. L'un de ses plaisirs inavoués est de passer son samedi après-midi, un sac de maïs soufflé à la main, au cinéma The Fox, un haut lieu des classiques du cinéma dans le quartier The Beaches de Toronto. Voir ses articles aux pages 18 et 46.

Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT)
Ministère du Tourisme et de la Culture de l'Ontario
Conception graphique : FUEL Advertising

RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS
Pour toute question concernant le contenu rédactionnel de cette publication, communiquez avec Nicole Leaper, directrice des publications à la SPOMT.
416 314-7378 ou editor@ontariotravel.net

PUBLICITÉ
Veuillez consulter le site www.tourismpartners.com (cliquez sur Français, puis sur Occasions de partenariat). Vous pouvez aussi communiquer avec Nicole Papineau, SPOMT – Ventes.
Tél. : 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886
Courriel : otmp.sales@ontario.ca

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES
Pour obtenir d'autres renseignements en vue d'un voyage en Ontario, composez l'un des numéros suivants :

Toronto et environs
Français : 905 754-1963 Anglais : 905 754-1962
Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 905 206-6755

Ailleurs au Canada et aux États-Unis (y compris Hawaï)
Français (depuis le Canada seulement) : 1 800 268-3736
Anglais : 1 800 ONTARIO ou 1 800 668-2746
Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 1 888 908-8825

Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux liés à un handicap peuvent obtenir des renseignements sur l'accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l'un de nos conseillers.

AUTRES PAYS
Communiquez avec l'ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l'information sur l'Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à www.international.gc.ca/ciw-cdm/embassies-ambassades.aspx?lang=fra
Les visiteurs en provenance de l'étranger peuvent aussi se renseigner sur l'Ontario en consultant le site ontariotravel.net

INQUIRIES IN ENGLISH
Travel information is also available in English.
Please call 905 754-1962, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n'est responsable d'aucune erreur ou omission.
Les renseignements et services présentés dans la présente publication sont donnés à titre d'information seulement et sont réputés être exacts au moment de l'impression. Le gouvernement de l'Ontario se dégage de toute responsabilité à l'égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des annonceurs ou des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme et de la Culture de l'Ontario n'est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations pouvant figurer dans la publicité. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2011.
Publié par la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (un organisme relevant du gouvernement de l'Ontario).
Sauf indication contraire, Tourisme Ontario détient les droits d'auteur de toutes les photographies, © 2011.

Ontario

© 2011 Imprimé au Canada
Imprimeur : Transcontinental – RBW Graphics

E&OE 05-11-40M-016238

Photo de couverture : Huntsville

FSC www.fsc.org MIXTE Papier issu de sources responsables FSC® C011825

IL VOUS FAUT VOIR ÇA!

African Lion Safari

Numérisez ce code afin de participer au concours.

Pour de merveilleuses idées de voyages et une chance de **GAGNER UNE ESCAPADE À HAMILTON,** visitez **tourismhamilton.com**

Hamilton vous propose un monde de plaisirs, d'aventures et de découvertes. Observez les milliers d'oiseaux et animaux exotiques se pavanant en liberté à l'African Lion Safari. Admirez les oeuvres d'art de renommée internationale exposées à la Art Gallery of Hamilton. Explorez les centaines de chutes d'eau naturelles d'Hamilton dans toute leur splendeur, en plus des 800 kilomètres de sentiers de randonnées et de vélo. Découvrez notre culture et notre histoire aux nombreux Musées d'Hamilton et profitez de nos nombreux festivals en plein air. Hamilton... *vous n'en croirez pas vos yeux!*

tourism hamilton
tourismhamilton.com

NOUVEAU ET SAISISSANT

Horseshoe Resort, Barrie.
Photo : Richard Roth

L'ENDROIT OÙ S'AMUSER

Pour les amateurs de divertissement, rien ne vaut le nouveau parc d'aventures du Horseshoe Resort, près de Barrie. Atterrissez après une descente de 632 m en tyrolienne, dévalez les pentes dans la balle géante Ogo ou expérimentez l'effet de la gravité dans une chambre à air! Vos petits casse-cou adoreront toutes ces nouvelles activités exaltantes, dont certaines sont proposées en exclusivité en Ontario.
www.horseshoeresort.com

VOYAGE DANS LE MONDE AQUATIQUE

Explorez les ressources les plus précieuses de notre planète dans la dernière exposition du Musée royal de l'Ontario, *L'eau : une exposition*. Cette expérience immersive comprend des installations interactives passionnantes et des animaux vivants – grenouilles, serpents, poissons et autres. Tout au long de l'exposition, soyez à l'affût de la feuille d'érable rouge, qui vous indique le contenu canadien, comme les coraux des grands fonds canadiens, les espèces en voie de disparition et les projets locaux liés à l'eau. Jusqu'au 5 septembre.
www.rom.on.ca/fr

© Musée royal de l'Ontario, 2011. Tous droits réservés.

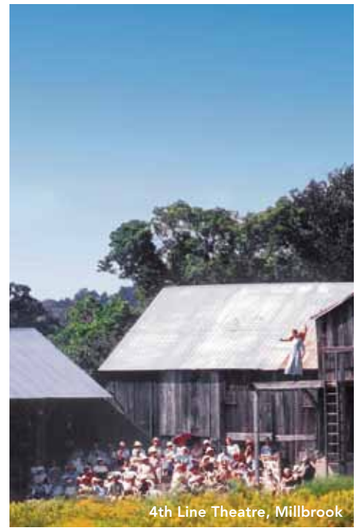
UN NOUVEL ATOUT POUR TRUMP

Soixante étages de verre, d'acier et de pierre qui captiveront vos sens en s'élevant haut dans le ciel de Toronto. Le Trump International Hotel and Tower, qui ouvre pendant l'été 2011, vous offrira des panoramas incroyables du lac Ontario et de notre métropole. Idéalement situé en centre-ville, il vous permet d'accéder facilement aux musées, magasins, établissements nocturnes, salles de concert et autres attractions torontoises.
www.trumptoronto.ca

LES ESPRITS DE LA TERRE

Le Washow Lodge, à proximité de Moose Factory, vous réserve un accueil chaleureux. Cette expérience autochtone vous fait découvrir la culture et le patrimoine des Cris de Moose dans un établissement haut de gamme en pleine nature. Séjournez dans le superbe chalet en bois rond à très haut rendement écoénergétique, sur la rive de la baie Hannah, et explorez le lien qui unit les êtres humains à la terre en vous familiarisant avec les traditions et les activités cries.
www.washow.ca

Washow Lodge,
Moose Factory. Photo : Patrice Halley.



4th Line Theatre, Millbrook

DU THÉÂTRE EN PLEIN AIR

La troupe de théâtre si canadienne 4th Line Theatre de Millbrook célèbre sa 20e saison cet été. Cette compagnie monte des pièces canadiennes consacrées aux gens du pays et jouées dans un pittoresque cadre extérieur. Cette année à l'affiche du 2 au 27 août, *The Cavan Blazers*, la pièce par laquelle tout a commencé. Produite initialement en 1992, cette œuvre relate les conflits violents qui opposèrent catholiques irlandais et colons protestants en 1854.
www.4thlinetheatre.on.ca

Trump International Hotel & Tower, Toronto.
Rendu d'artiste : Norm Li AG&I Inc.

NOUVEAU ET SAISISSANT

Parc aquatique Calypso, Limoges

CHEVAUCHEZ LES VAGUES
À 20 minutes seulement d'Ottawa, le Parc aquatique Calypso et ses dix nouvelles glissoires d'eau vous feront vivre un été bien arrosé! Il propose des glissades pour tous les goûts : haute vitesse avec chambres à air et toboggans, familiales à serpentins, et deux AquaLoops à sensations fortes – après un départ en position verticale, le plancher s'ouvre sous vos pieds pour vous lâcher dans une vrille exerçant une force de 2,5 G sur votre corps.
www.calypsoparc.com

UNE SI DOUCE ESCAPADE
Le comté de Grey compte d'innombrables pommeraies, ce qui en fait le coin idéal pour une « route des tartes aux pommes » (Apple Pie Trail). C'est également la seule région ontarienne où est cultivée une nouvelle variété de pomme savoureuse et pleine d'antioxydants, la Red Prince. Lorsque vous choisissez des pommes, des pâtisseries et des plats au restaurant, recherchez le label Apple Pie Trail pour être sûrs d'obtenir les meilleurs fruits locaux.
www.applepietrail.ca

Portes ouvertes Kingston, tour Shoal

EN COULISSE
Pour célébrer le 10e anniversaire de Portes ouvertes Ontario, les villes et villages de toute la province ouvrent au public les portes de sites et bâtiments patrimoniaux d'avril à octobre. Et l'entrée est gratuite! Trouvez les événements et les dates dans votre région en consultant les programmes en ligne.
www.doorsopenontario.on.ca

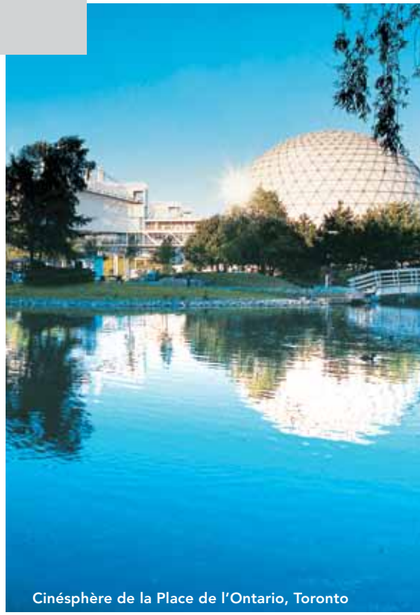
RETROUVEZ VOTRE CHAUTAUQUA INTÉRIEUR
Muskoka Chautauqua est de retour! Près de 80 ans après sa dissolution, cette communauté artistique dynamique refait surface, avec les mêmes objectifs : procurer un lieu où les arts se conjuguent avec la beauté naturelle de Muskoka. Ici, vous pouvez vous ressourcer, vous détendre et nourrir votre imagination. Dans un cadre superbe, bien loin de l'agitation quotidienne, les visiteurs s'enrichissent par des ateliers d'art, des cercles de lecture, des films d'archives, des récitals et même des dégustations de vins, de bières et de plats cuisinés. Pour en savoir davantage et s'imprégner de l'ambiance de l'événement, consultez en ligne la liste 2011 du cercle de lecture de Chautauqua.
www.muskokachautauqua.ca

Cours donné sur la véranda de l'Epworth Inn, en 1925

Muskoka

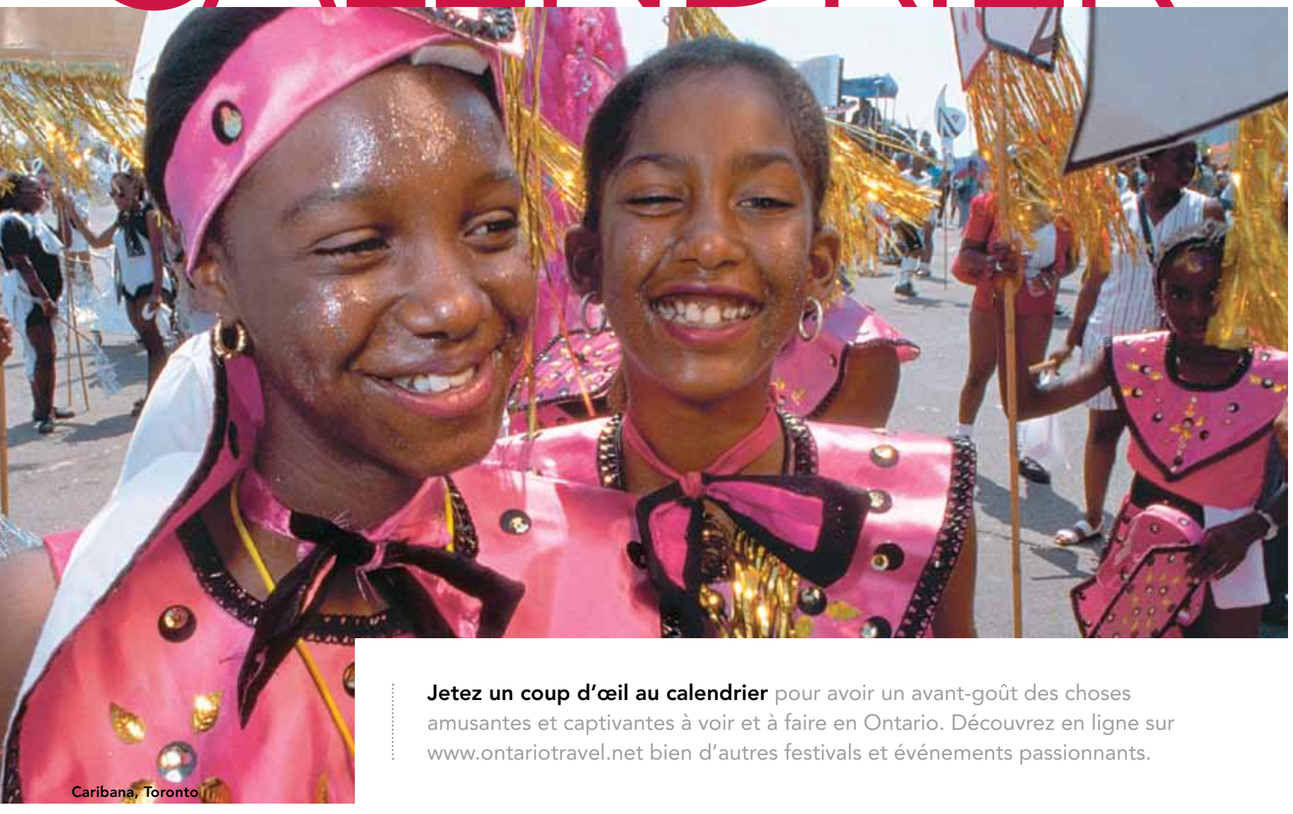
L'Ontario, au passé et au présent

LA PLACE DE L'ONTARIO… 40 ANS DE DIVERTISSEMENT!
La génération qui a grandi avec la Place de l'Ontario y revient maintenant au XXIe siècle avec enfants et petits-enfants. Bâtie sur trois îles artificielles, la Place de l'Ontario des années 1970 était, avec ses pavillons futuristes, son village des enfants, une zone de jeux aquatiques et le premier cinéma IMAX[MD] permanent, la destination privilégiée des jeunes familles de l'époque. Depuis 40 ans, elle s'est transformée, avec l'ajout de fantastiques attractions comme le parc aquatique Froster[MC] Soak City[MD] et l'amphithéâtre Molson Canadian. Pour célébrer son 40e anniversaire, la Place de l'Ontario vous invite à découvrir sa nouvelle et incroyable cinésphère IMAX[MD] 3D!
www.ontarioplace.com



Cinésphère de la Place de l'Ontario, Toronto

CALENDRIER



Caribana, Toronto

Jetez un coup d'œil au calendrier pour avoir un avant-goût des choses amusantes et captivantes à voir et à faire en Ontario. Découvrez en ligne sur www.ontariotravel.net bien d'autres festivals et événements passionnants.

MAI

LE 28 MAI
Festival des vins du terroir
Picton

Dégustez des vins de plus de vingt vignobles, associés à des échantillons de mets succulents de la région.

www.thecountywines.com

LES 28 ET 29 MAI
Régate de Long Sault
Long Sault

Laissez-vous enivrer par la vitesse et les embruns en assistant depuis une plage sablonneuse aux courses d'hydravions survolant le Saint-Laurent.

www.stlawrenceparks.com

LE 29 MAI
Festival du cerf-volant de Thunder Bay
Thunder Bay

Admirez le bal des cerfs-volants colorés dans le ciel, et apprenez quelques secrets des experts!

www.thunderbay.ca

JUIN

Luminato, Toronto

DU 1ER AU 5 JUIN
Festival international de la jeunesse d'Ottawa 2011
Ottawa

Ce festival des arts du spectacle s'adresse aux jeunes publics et les divertit par la danse, des contes et d'autres activités.

www.ottawachildrensfestival.ca

DU 3 AU 5 JUIN
Festival des cultures Carassauga
Mississauga

Découvrez en trois jours les cultures de plus de 60 pays – la seule chose dont vous avez besoin, c'est le passeport du festival!

www.carassauga.com

DU 3 AU 5 JUIN
Festival international des amuseurs publics de Dundas
Dundas

Toute la famille sera comblée par les artistes de rue et leurs incroyables numéros.

www.downtowndundas.ca

DU 3 AU 5 JUIN
Pickering Ribfest
Pickering

Léchez-vous les babines en dégustant certaines des meilleures côtes levées de la région.

www.pickeringribfest.com

DU 10 AU 12 JUIN
Festival multiculturel de Guelph et du district
Guelph

Petits et grands adorent ce festival consacré à la culture, la communauté, la famille et le divertissement. Profitez de la cuisine, des concerts et des autres activités proposées.

www.gdmf.ca

DU 10 AU 19 JUIN
Luminato – Festival des arts et de la créativité de Toronto
Toronto

Vivez des expériences artistiques sans pareilles à l'occasion du festival de la créativité de Toronto.

www.luminato.com

DU 10 AU 12, 17 AU 19 ET 24 AU 26 JUIN
Carrousel des Nations
Windsor

Pendant les fins de semaine de juin, célébrez la diversité culturelle avec des danses, de la cuisine et de la musique des quatre coins du monde.

www.carrouselofnations.ca

LES 17 ET 18 JUIN
Festival de musique du village de Markham
Markham

Écoutez de superbes mélodies à ce festival en plein air – aux concerts s'ajoutent des activités pour enfants afin que tout le monde y trouve son compte!

www.markham-festival.org

LE 18 JUIN
Festival de bateaux-dragons
Parry Sound

Les bateaux aux couleurs chatoyantes ne sont pas les seuls attraits de cette course annuelle – les familles adoreront aussi les défilés, les bals et les petites douceurs!

www.dragonboatfestival.org

LE 18 JUIN
Défilé Flower City
Brampton

Constatez de vos propres yeux pourquoi Brampton est vraiment la « ville des fleurs » au Canada! Admirez les fanfares, les clowns et les chars participant à ce gigantesque défilé floral.

www.brampton.ca

DU 18 AU 26 JUIN
Niagara New Vintage Festival
St. Catharines

Goûtez à de grands crus à ce festival, tout en profitant de ce qui se fait de mieux à Niagara – visites de vineries, associations culinaires et dégustation des meilleurs vins de la région.

www.newvintagefestival.com

DU 24 AU 26 JUIN
Geraldton Walleye Classic
Geraldton

Venez avec votre petite troupe à ce concours de pêche – les enfants adoreront pêcher le doré jaune en participant dans la catégorie jeunes!

www.geraldtonwalleyeclassic.ca

LES 25 ET 26 JUIN
Tattoo militaire international du Canada
Hamilton

Cette vieille tradition militaire rend honneur au riche patrimoine culturel canadien, avec tout un éventail de représentations.

www.canadianmilitarytattoo.ca

LES 25 ET 26 JUIN
Kaleidoscope, Festival des arts pour enfants
Minnett

Rejoignez les clowns, les amuseurs de rue et autres artistes pour vivre un festival captivant qui éveillera l'imagination des enfants.

www.kaleidoscopeartsined.ca

DU 25 JUIN AU 31 AOÛT
Festival de musique Little Lake
Peterborough

Profitez de la 25e édition de cette fête musicale au cœur de la ville – entièrement gratuite!

www.festivaloflights.ca

DU 30 JUIN AU 3 JUILLET
Festival de l'amitié
Fort Erie

Célébrez l'amitié entre le Canada et les États-Unis à l'occasion de ce festival qui fête l'anniversaire des deux nations avec des feux d'artifice, une zone pour enfants et du divertissement gratuit.

www.friendshipfestival.com

JUILLET

Ottawa

LE 1ER JUILLET
Célébrations de la fête du Canada
Ottawa

Joignez-vous à des milliers de personnes – dont le tout nouveau couple royal Kate et William – pour souhaiter un joyeux 144e anniversaire au Canada dans la région de la capitale. Les festivités ne manqueront pas, avec des concerts et des feux d'artifice.

www.canadascapital.gc.ca

LES 1ER ET 2 JUILLET
Festival de la fraise
Whitchurch-Stouffville

Goûtez aux plus doux plaisirs à l'occasion de la 27e édition de cet événement annuel qui rassemble plus de 150 artisans… et une montagne de délicieux fruits rouges.

www.strawberryfestival.ca

DU 1ER AU 3 JUILLET
Festival riverain de Cobourg
Cobourg

Venez vous divertir en famille en profitant des défilés, des concerts, d'un feu d'artifice et de bien d'autres activités.

www.waterfrontfestival.ca

DU 7 AU 10 JUILLET
Parc historique du Fort William : le Grand rendez-vous
Thunder Bay

Participez à une fantastique reconstitution dans le plus grand poste de traite des fourrures reconstruit au monde – assistez à des batailles, initiez-vous aux métiers d'artisans et savourez des plats traditionnels.

www.fwhp.ca

DU 7 AU 10 ET DU 15 AU 17 JUILLET
Rogers Bayfest
Sarnia

Les familles adorent les festivals de musique – la première fin de semaine est consacrée au rock, et la deuxième à la musique country.

www.sarniabayfest.com

DU 8 AU 10 JUILLET
Honda Indy Toronto
Toronto

Admirez vos pilotes de course favoris dans les rues de Toronto à l'occasion du 25e anniversaire de cette épreuve automobile.

www.hondaindytoronto.com

DU 14 AU 16 JUILLET
Rotaryfest, le festival d'été du Sault
Sault Ste. Marie

Une tonne de divertissement attend les familles à ce festival estival de 88 ans – défilé, aire de jeux, pataugeoire, exposition automobile, etc.

www.rotaryfest.com

DU 14 JUILLET AU 12 AOÛT
Scotiabank Caribana
Toronto

Plongez dans la chaleur des rues et le rythme des tambours métalliques à l'occasion du plus important festival des Caraïbes en Amérique du Nord. Et n'oubliez pas l'incroyable défilé du 30 juillet!

www.caribanafestival.com

DU 15 AU 17 JUILLET
Canal Railway & Chocolate Festival
Smiths Falls

Laissez-vous tenter par les concours de chocolat et tout le divertissement offert dans le cadre de ce festival – concerts, jongleurs, spectacles de magie, défilés et bien plus!

www.canalrailwayfest.com

DU 21 AU 24 JUILLET
Festival du patrimoine des bûcherons
Kapuskasing

Les bûcherons en herbe adoreront jouer dans l'aire pour enfants, assister aux compétitions des pros et danser au rythme des concerts.

www.kaplumberjack.com/main.html

DU 21 AU 24 JUILLET
Festival Elvis de Collingwood
Collingwood

Cet hommage annuel au roi du rock and roll vous propose des concerts, du divertissement rétro et des coiffures désopilantes.

www.collingwoodelvisfestival.com

DU 22 AU 24 JUILLET
Festival des hydravions à flotteurs Norseman
Red Lake

Montez à bord d'un hydravion ou embarquez dans le Norseman Express – des expériences de haut vol pour les enfants.

www.norsemanfestival.on.ca

DU 28 AU 31 JUILLET
48e Rockhound Gemboree – Festival annuel de minéraux
Bancroft

Partez à la recherche de pépites d'or et échangez vos trouvailles à ce festival organisé chaque année dans la capitale canadienne des minéraux.

www.bancroft-ontario.com

DU 29 JUILLET AU 1ER AOÛT
Festival annuel du bleuet de Nipigon
Nipigon

Ramassez un seau de délicieux bleuets et participez aux activités divertissantes de ce festival, comme le pique-nique pour enfants, le petit zoo et les activités manuelles.

www.nipigon.net

DU 31 JUILLET AU 13 AOÛT
Festival estival de musique de Kincardine
Kincardine

La musique partagée avec tous – non seulement vous assisterez aux concerts des professionnels et des élèves, mais vous pourrez aussi apprendre à jouer d'un instrument au salon!

www.ksmf.ca

LES MERCREDIS EN JUILLET ET AOÛT
Fort Henry : Cérémonies du crépuscule
Kingston

Rien que des moments captivants : les exercices et les salves d'honneur du régiment du fort, la musique militaire et, pour couronner le tout, un formidable feu d'artifice!

www.forthenry.com

AOÛT

Fergus

DU 3 AU 7 AOÛT
Championnat canadien de violon « Old Time »
Shelburne

Apportez vos chaussures de danse et préparez-vous à une grande fête du violon, avec défilés, concours et repas de crêpes le matin.

www.shelburnefiddlecontest.on.ca

DU 4 AU 6 AOÛT
Festival riverain de Pembroke
Pembroke

Artistes, plats culinaires et artisans de la région… ce festival partage avec vous ce que la communauté a de meilleur.

www.pembrokefestivals.com

DU 5 AU 7 AOÛT
Festival celtique de Goderich
Goderich

Sortez vos chaussures de danse et laissez-vous porter par la musique celtique, avec une incroyable affiche d'artistes canadiens et étrangers.

www.celticfestival.ca

DU 5 AU 7 AOÛT
Festival de la pomme de terre d'Alliston
Alliston

Idéal pour les petites pousses, ce festival propose un défilé, des manèges, un parcours boueux pour véhicules tout-terrain, des artistes et bien plus.

www.allistonpotatofestival.com

DU 12 AU 14 AOÛT
Festival et jeux des hautes-terres écossaises de Fergus
Fergus

Revêtez votre jupe à carreaux et participez à une fête écossaise incomparable – danse, contes, combats d'épée, cornemuses, information historique et bien plus.

www.fergusscottishfestival.com

DU 12 AU 14 AOÛT
Festival international des amuseurs de rue
St. Catharines

Le premier du genre au Niagara, ce festival vous présente les exploits et spectacles d'artistes de rue locaux et étrangers.

www.lyndesfarnetheatreprojects.com

DU 18 AU 21 AOÛT
Havelock Jamboree
Havelock

Rassemblez votre troupe et plantez la tente au camping du plus grand festival de musique country du Canada.

www.havelockjamboree.com

DU 18 AU 21 AOÛT
Foire agricole de Vankleek Hill
Vankleek Hill

Amusez-vous comme des fous à l'une des plus anciennes foires agricoles en Ontario, avec notamment le tournoi de démolition et le défilé. Ne manquez pas les tracteurs à l'ancienne!

www.vankleekhillfair.ca

DU 19 AOÛT AU 5 SEPTEMBRE
Exposition nationale canadienne
Toronto

Destination incontournable de l'été, cette manifestation de 132 ans a tout pour vous combler : superbes manèges, spectacles en direct, vendeurs et des délices de toutes sortes.

www.theex.com

LE 20 AOÛT
Jeux des hautes-terres de Bracebridge
Bracebridge

Admirez les exploits des participants aux concours de cornemuse et des hautes-terres, puis dansez comme de vrais Écossais!

www.bracebridgehighlandgames.com

LE 20 AOÛT
Pawlooza, le festival des chiens de London
London

Venez avec vos amis à quatre pattes à cet étonnant festival canin – vous pourrez obtenir des conseils pour leur enseigner des tours, consulter un voyant pour animaux domestiques et bien plus!

www.pawlooza.com

DU 25 AU 28 AOÛT
Scotiabank Toronto Buskerfest
Toronto

Ce festival insensé, l'un des plus grands du genre en Amérique du Nord, rassemble des centaines d'amuseurs de rue du monde entier.

www.torontobuskerfest.com

DU 25 AU 28 AOÛT
Festival du maïs de Tecumseh
Tecumseh

Toute la famille sera comblée par ce festival, ses concerts, ses activités divertissantes et, bien sûr, ses épis de maïs grillés au beurre.

www.tecumseh.ca

DU 26 AU 28 AOÛT
Festival de la pêche de Winona
Winona

Un festival incontournable pour les amateurs de ce fruit si doux.

www.winonapeach.com

DU 26 AU 28 AOÛT
Canadian Wakeboard Open
Région de Kawartha

Admirez des acrobaties incroyables sur planche nautique (traditionnelle et de type « wakeskating ») et laissez votre sens du rythme vous entraîner aux concerts.

www.kawarthafest.ca

DÉCOUVREZ EN LIGNE D'AUTRES FESTIVALS ET MANIFESTATIONS

Festival de la Curd, St-Albert.
Photo : Sylvain Marier.

Les familles francophones adorent le Festival de la Curd de St-Albert et elles ont bien raison, car les activités ne manquent pas : les enfants ne sauront plus où donner de la tête avec les châteaux gonflables, le labyrinthe géant dans le champ de maïs, les ateliers de maquillage et les artistes, tandis que les petits et grands se délecteront des concerts et du marché des saveurs. Du 17 au 21 août.
www.curdfestival.com

LA JOIE DE VIVRE

Les amateurs de musique francophone peuvent se réjouir! Cette année, la 12e édition du festival de la St-Jean accueillera les grands groupes Cano et Offenbach. Petit rappel historique : ce festival de musique folk s'inspire des fêtes traditionnelles célébrées partout au Québec le jour de la Saint-Jean-Baptiste. Les Québécois qui se sont installés dans cette région ont apporté avec eux cette tradition. Aujourd'hui, le festival de Kapuskasing est le plus gros festival de la St-Jean en Ontario! Du 23 au 25 juin.
www.stjeankap.com

C'est en plein cœur d'Ottawa que le Festival franco-ontarien installera sa scène pour une fin de semaine très rythmée. Venez écouter des concerts de groupes francophones et rejoignez le grand défilé qui remplira les rues de costumes extravagants dansant au tempo de la musique. Du 16 au 18 juin.
www.ffo.ca

La Franco-Fête représente le plus grand festival social et culturel francophone de Toronto. Venez écouter des musiciens de tous styles, assistez à des démonstrations de cuisine, jouez avec vos enfants et plus encore – toutes les manifestations ont lieu sur le littoral du lac Ontario, au Harbourfront Centre. Du 24 au 26 juin.
www.franco-fete.ca

La plus grande manifestation estivale de Sudbury, le Northern Lights Festival Boréal, fait son grand retour aux sources dans le parc Bell récemment réaménagé à l'occasion de son 40e anniversaire! Ce festival de trois jours met à l'honneur cette communauté très vivante et reflète le bilinguisme de la ville ainsi que ses racines autochtones et multiculturelles à travers la musique, des créations artistiques, des ateliers et d'autres plaisirs. Du 8 au 10 juillet.
www.nlfbsudbury.com/francais/index.html

Célébrez la culture francophone à Sudbury à l'occasion des Jeux de la francophonie canadienne. L'un des plus grands rassemblements de la jeunesse francophone au Canada, cet événement incite les jeunes âgés de 13 à 18 ans à perfectionner leurs talents en arts, sports et leadership.
Du 20 au 24 juillet.
www.jeuxfc.ca

Le saviez-vous? La communauté francophone de l'Ontario a son drapeau. Celui-ci est orné d'une fleur de lys et d'un trillium sur fond vert et blanc. Dévoilé en 1975, ce symbole du riche patrimoine et de l'harmonie unissant la communauté francophone de la province est toujours fièrement hissé à l'occasion d'un grand nombre de manifestations francophones.

Festival Franco-ontarien, Ottawa. Photo : Sylvain Marier.

UN ALIGNEMENT D'ÉTOILES

Betty Zyvatkauskas

AAACTION!

Les paysages urbains, les salles de concert et la multitude de talents de Toronto font de la ville un lieu de production cinématographique très recherché! Souvent, notre métropole change même d'identité le temps d'un tournage.

Les habitants de Toronto sont maintenant habitués aux scènes surréalistes. Promenez-vous dans le centre-ville un soir d'été et vous aurez de grandes chances de tomber nez à nez avec des machinistes, des chefs éclairagistes et des producteurs de séquence préparant un tournage en extérieur. Par une belle soirée de printemps, j'ai vu tout un décor de « neige » entassée dans une allée recréant une atmosphère hivernale. La présence de voitures d'époque et de lumières de Noël à l'ancienne suggérait un retour vers une période d'antan. Ce genre d'aperçu dans l'univers magique du cinéma est de plus en plus courant dans cette ville parfois surnommée la « Hollywood du Nord ».

Toronto ne perd jamais son caractère, sauf… lorsqu'elle s'est fait passer pour New York, Baltimore, Boston ou un autre lieu imaginaire à l'occasion de l'un des 1 130 tournages qui ont eu lieu ici en 2009. Une nouvelle version de *Voyage au centre de la mémoire*, dont la production est prévue en mai, mettra en scène Colin Farrell s'efforçant de retrouver la mémoire dans une ville futuriste. On a pu voir ainsi, lors de tournages de grands films, le magasin vedette The Bay sur la rue Queen se transformer en Madison Square Garden pour le film *De l'ombre à la lumière (Cinderella Man)* en 2005 ou encore des quartiers de Toronto et de Hamilton faire peau neuve pour représenter le Baltimore des années 1960 à l'occasion du tournage de la comédie musicale à succès *Hairspray*. La comédie musicale *Chicago*, lauréate de six Oscars en 2003, notamment celui du meilleur film, a été entièrement tournée à Toronto, plus précisément au Danforth Music Hall, à l'Elgin Theatre et dans le district historique de la distillerie – un quartier prisé en raison de ses édifices industriels du XIX^{e} siècle.

Sur le plateau de *Flashpoint* – photo : avec la permission d'Avamar Entertainment/Pink Sky Entertainment.

DU VRAI BEURRE SUR LE MAÏS SOUFFLÉ
Avec un tel palmarès de tournages à son actif, on comprend aisément pourquoi Toronto accueille plus d'une cinquantaine de festivals du cinéma. Le plus important d'entre eux – le Festival international du film de Toronto (TIFF) – en est à sa 36e édition, qui se tiendra du 8 au 18 septembre 2011. Le TIFF présente des centaines de films dignes des Oscars et de joyaux du cinéma international, transformant la ville en une véritable mecque de la chasse aux autographes et aux rumeurs concernant les galas.

Toutefois, avec l'inauguration du Bell Lightbox du TIFF en 2010, plus besoin pour les cinéphiles d'attendre le mois de septembre pour s'adonner à leur passion du 7e art. Le nouveau complexe du TIFF est un palace du divertissement sur cinq niveaux destiné à ceux qui apprécient le cinéma de grand calibre et le confort d'un lieu bien conçu. Des expositions dignes de celles des musées, telles que la récente exposition sur Tim Burton du Musée de l'art moderne de New York, inspirent et divertissent les grands amateurs de cinéma.

En temps normal, il peut m'arriver de regarder dans une journée deux ou trois films qui ne seraient probablement jamais projetés en salles grand public, qu'il s'agisse de grands classiques ou d'œuvres plutôt présentées dans des festivals internationaux du fait de leur grande valeur artistique et cinématographique. Cinq salles de cinéma de 80 à 520 places permettent de regarder des films dans un confort absolu, et leur inclinaison a été étudiée pour qu'on ne soit pas gêné par la taille ou le chapeau de la personne assise devant nous. Les sièges sont extrêmement confortables. Ce sont les mêmes que ceux du Palais du Cinéma à Cannes.

Que je veuille grignoter du maïs soufflé ou siroter un grand café au lait, le casse-croûte et le bistrot du complexe ont tout ce qu'il faut. Qui plus est, du vrai beurre est offert gratuitement sur le maïs soufflé. Le prix du ticket est comparable au prix généralement pratiqué pour les films à leur sortie, mais l'ambiance est bien plus raffinée. Rendez-vous avant la séance au restaurant Luma d'Oliver & Bonacini pour un brunch ou, après le film, à la cantine de la rue King pour boire un verre. Ce haut lieu du cinéma « tout-en-un » est devenu ma destination favorite pour une soirée à deux.
www.tiff.net/tiffbelllightbox

Toronto n'est pas seulement un bel endroit pour les tournages de cinéma, c'est aussi un lieu sans égal pour voir des films toute l'année au nouveau Bell Lightbox du TIFF.

Bell Lightbox du TIFF, Toronto

Kareena Kapoor et Saif Ali Khan sur le tapis vert lors de la cérémonie de remise des prix IIFA 2010

LE CINÉMA INDIEN À L'AFFICHE À TORONTO
Dans le quartier indien de Toronto, nous sirotons du lait frappé à la mangue tout en grignotant des beignets croustillants au Bombay Chowpatty. En arrière-plan, de la musique pop indienne retentit d'un téléviseur. Très vite, nous nous mettons à mâcher nos beignets au rythme d'une musique bollywoodienne accompagnant une cérémonie de remise de prix digne d'un spectacle d'Hollywood. Aussi modeste soit ce casse-croûte de la rue Gerrard, le petit écran rayonne de saris dansants ornés de paillettes scintillant de mille éclats.

Depuis son premier long-métrage muet en 1913 (*Raja Harishchandra*), l'industrie cinématographique en Inde s'est développée au point de produire plus de films que partout ailleurs dans le monde – près de 800 films par an. Elle organise bien entendu sa propre cérémonie de remise de prix – la fin de semaine de « l'académie internationale du film indien », plus connue sous son nom anglais « International Indian Film Academy » (IIFA) – avec ses tapis rouges, ses somptueuses robes de soirée et ses productions spectaculaires. Cette année, Toronto ajoutera son nom à la liste des villes d'accueil (parmi lesquelles Londres, Amsterdam, Singapour et Dubaï) et recevra la première édition de l'événement en Amérique du Nord, du 23 au 25 juin. Préparez-vous à croiser des vedettes du cinéma et venez assister aux défilés de mode, aux premières de films et aux ateliers cinématographiques.
www.iifa2011toronto.com

RMS *Segwun*, Muskoka

ENTRE DEUX PRISES : LIEUX DE VACANCES DES ÉTOILES DU CINÉMA
Où : Muskoka, précisément près des lacs Muskoka, Joseph et Rosseau
Qui : vedettes hollywoodiennes et joueurs de hockey, notamment Martin Short, Bill Murray, Goldie Hawn, Kurt Russell, Tom Hanks, Steven Spielberg, Robert Lantos et Eric Lindros
Pourquoi : surnommée la « Malibu du Nord » en raison du nombre de vedettes du cinéma ayant une résidence d'été ou venant en visite dans la région, Muskoka, ornée de ses lacs d'eau cristalline avec le bouclier canadien pour toile de fond, compte d'excellents terrains de golf et des installations de luxe.
Destination privilégiée des vedettes : ville de Port Carling
À faire : embarquez sur le bateau à vapeur d'époque RMS *Segwun* pour une croisière le long du « littoral des millionnaires » et admirez les quais d'accostage ultrachic ainsi que les demeures estivales aux allures de palace.
www.discovermuskoka.ca
www.segwun.com

Casa Loma, Toronto

QUELQUES ENDROITS PHARES EN ONTARIO

Où les X-Men ont-ils perfectionné leurs talents lors du premier film *X-Men*?
(Casa Loma)

Quel établissement de Toronto représentait l'université MIT dans *Le destin de Good Will Hunting*?
(Université de Toronto)

Dans *Resident Evil: L'Apocalypse*, où Mila Jovovich grimpe-t-elle à l'approche des zombies?
(Hôtel de ville de Toronto)

Dans le film *L'Incroyable Hulk* de 2008, au pied de quelle cascade de la région de Hamilton Hulk se réveille-t-il?
(Chutes Webster)

TIFF, Toronto

DES FESTIVALS DU FILM EN TOUTES SAISONS

WORLDWIDE SHORT FILM FESTIVAL, TORONTO – DU 31 MAI AU 5 JUIN
Comptant parmi l'un des trois festivals canadiens accrédités par l'Académie des arts et des sciences du cinéma, cette manifestation organisée par le Canadian Film Centre présente 250 courts métrages de plus de 80 pays.
www.worldwideshortfilmfest.com

NORTH BY NORTHEAST MUSIC FESTIVAL AND CONFERENCE, TORONTO – DU 13 AU 19 JUIN
Venez voir une manne de documentaires indépendants et de films intéressants autour de la musique à NXNE Film.
www.nxne.com

CINÉFEST SUDBURY – FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM, SUDBURY – DU 17 AU 25 SEPTEMBRE
Sudbury accueille le quatrième plus grand festival du film au Canada. L'année dernière, plus de 30 000 personnes sont venues au festival Cinéfest Sudbury.
www.cinefest.com

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ANIMATION D'OTTAWA, OTTAWA – DU 21 AU 25 SEPTEMBRE
Depuis 1976, les cinéastes et amateurs de cinéma se rencontrent à l'occasion du plus grand festival d'animation d'Amérique du Nord.
www.animationfestival.ca

BAY STREET FILM FESTIVAL, THUNDER BAY – DU 29 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE
Venez voir des films socialement engagés du monde entier au Finnish Labour Temple, qui abrite le fameux restaurant Hoito.
www.baystreetfilmfestival.ca

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
À FAIRE EN ONTARIO

MON ÉTÉ

IMMERSION DANS LES BEAUTÉS NATURELLES DE L'ONTARIO

James Smedley

L'été, ma famille et mes amis profitent de l'un des plus grands terrains d'aventures au monde.

LAC SUPÉRIEUR

Comment découvrir la beauté naturelle de l'Ontario si ce n'est en plongeant dedans? Alors allons-y. Mes filles Lillian et Islay, âgées de 12 et 14 ans, m'invitent à prendre mon élan d'une chaude pierre de granite pour m'immerger, tête la première, dans l'eau cristalline. La température de mon corps plonge également pour me rappeler de façon cinglante que je me trouve maintenant dans les eaux glaciales du lac Supérieur.

Mais en regardant autour de soi, on a l'impression de se baigner dans une mer intérieure. Des promontoires visibles à l'horizon, un relief accidenté et d'étroits passages cachent le fait que nous sommes à 12 km du littoral, au parc provincial Slate Islands situé dans le lac Supérieur. Le labyrinthe d'îles et d'îlots sauvages, avec leurs aires de camping, leurs plages de sable et leurs sentiers empruntés par les animaux, promet un nombre illimité d'explorations à pied et sur les eaux.

Nous ne sommes là que quelques jours, suffisamment de temps pour pêcher de délicieuses truites dans les eaux froides, pagayer autour de la multitude d'îles et observer plusieurs des caribous des bois peuplant l'île. Ceux-ci nagent dans les baies et flânent sur les plages. Un matin, l'un d'eux, poussé par son audace, a traversé notre campement.

Bien que des kayakistes de mer aguerris viennent souvent ici directement de la côte pour pagayer autour du parc provincial, c'est un bateau-taxi de Terrace Bay qui nous a déposés. Si la météo le permet, il reviendra dans quelques jours nous récupérer. Entre temps, le lac Supérieur sera notre repaire.

En pagaie vers la pointe sud de l'île McColl, située dans le lac Supérieur, au sein du parc provincial Slate Islands. Photo : James Smedley.

KILLARNEY
Tandis que nous franchissons la crête de granite ponctuée de massifs rocheux, j'ai l'estomac dans les talons. « Vivement l'heure du sandwich », pensai-je en inclinant ma gourde et en admirant un paysage chatoyant de montagnes blanches tachetées de lacs boisés aux éclats de saphir.

Si le sentier de 2 km commence facilement, il se termine par une montée raide passant au-dessus d'une cascade de blocs rocheux géants. L'ascension du chaînon Killarney a suffi pour nous donner, à mon épouse Francine et moi, un appétit d'ogre. Nous surplombons maintenant des perles éclatantes de quartz blanc telles des sommets enneigés au-dessus de pins gris noueux.

On comprend bien pourquoi des artistes tels que ceux du Groupe des sept du Canada ont été attirés par les montagnes La Cloche.

« Je parie qu'A.Y. Jackson s'est assis ici même pour peindre », me dis-je en me calant bien confortablement sur une plaque de quartz tiède. Francine, assise à côté de moi, déballe le pique-nique. Nous savourons alors notre repas sous le soleil en profitant d'un panorama qu'aucun restaurant de la province n'aurait pu nous offrir.

CANYON OUIMET
« Papa? », dit Islay, légèrement troublée, alors que je vérifie la solidité de la rambarde en bois avant de me pencher pour observer le fond du canyon. Et moi de répondre « Je veux simplement voir si c'est du solide. Je ne tiens pas à tomber tout en bas. Il doit faire très froid là-dedans. » Silence de mes filles qui venaient de lire que le canyon de 100 m de profondeur et 150 m de largeur est soumis à un microclimat favorisant jusqu'à aujourd'hui la présence de plantes arctiques datant de la dernière ère glacière.

« Tu vois l'homme maigrichon? », demandai-je, parcourant des yeux le relief rocheux accidenté dessinant la gorge de 2 km à l'est de Thunder Bay. « C'est vrai, il est vraiment maigre », répond Lillian, pointant du doigt la colonne de roche angulaire semblant vaciller près de la paroi abrupte du canyon. « C'est Omett, qui s'est transformé en pierre après avoir contrarié le grand esprit Nanabijou », ajoute Islay.

« Allons le voir de plus près », dis-je.
Sur ce, les filles se lancent en courant le long du vieux canyon vers le belvédère suivant.

Parc provincial Killarney

Rive nord du lac Rice. Photo : James Smedley.

LE LAC RICE
Mon ami Gord jette un énorme fretin orange en caoutchouc vers une rive en pente et le récupère rapidement à travers les eaux pleines d'algues. Je me demande quel genre de poisson viendrait mordre un tel morceau lorsque Gord se penche en arrière de tout son corps, retenant sa ligne. Après s'être bien fait éclabousser, notre guide Joe fait glisser un filet sous un long poisson vigoureux. « Regarde-moi ce maskinongé en pleine forme », m'exclamai-je en prenant des photos tandis que Gord pose avec sa créature à grandes dents avant de la rejeter dans le lac Rice.

Joe nous conduit vers des rives bordées de chalets et des îles isolées pour y attraper des achigans à grande et petite bouche – et même des dorés jaunes – dans des herbiers d'algues et sous les quais d'accostage. Après une journée sur les eaux, Joe nous dépose sur le quai devant notre cabine.

Gord se détend dans la cuve thermale pendant que je grimpe les collines nues derrière le centre de villégiature pour profiter d'une vue imprenable sur le paysage champêtre ondulant autour du lac Rice. Le soleil se retire vers le littoral boisé et nous enfilons une veste avant de nous rendre au restaurant. De l'agneau du terroir est proposé en plat du jour. Le choix est vite fait.

En quête d'une escapade de plein air? Explorez les façons de découvrir l'Ontario en pleine nature à la page **www.ontariotravel.net/outdoors** – vous y trouverez notamment des pourvoyeurs, des forfaits escapades et des suggestions de destination. Pour en savoir plus sur la pêche en Ontario, allez sur **www.gofishinontario.com**, un site qui propose des conseils de pêcheurs célèbres ainsi que des listes d'événements et de ressources.

LES ENFANTS EN RAFFOLENT

ACTIVITÉS FAVORITES EN FAMILLE

Il est grand temps de ranger les consoles de jeux et de sortir les enfants. Faites des vagues dans les parcs aquatiques où la gravité et l'eau entrent en fusion. Donnez libre cours à leur imagination dans une forêt enchantée. Passez des moments extravagants aux arcades et attractions ou retrouvez-vous nez à nez avec la faune sauvage lors d'un safari.

CANADA'S WONDERLAND, VAUGHAN
Les petits et grands en quête de frissons adorent le plus grand parc thématique du Canada. Les plus jeunes s'aventureront à KidZville ou monteront sur le manège des tout-petits – le Taxi Jam. Pour se faire une peur bleue, les grands opteront pour les montagnes russes vertigineuses comme le Behemoth[MC] et le nouveau WindSeeker, de plus de 91 m de haut. N'oubliez pas de vous rafraîchir au Splash Works – un parc aquatique de 8 ha.
www.canadaswonderland.com

Canada's Wonderland, Vaughan

2

LONG POINT ECO-ADVENTURES, TURKEY POINT
Pour une poussée d'adrénaline d'un tout autre genre, prenez de la hauteur et optez pour une excursion de deux heures et demie entre les cimes des arbres, en empruntant huit tyroliennes, deux passerelles suspendues et un passage de descente en rappel de 12 m. Deux guides aguerris et passionnants encadrent les groupes. Pour enfants de 8 ans et plus.
www.lpfun.ca

Long Point Eco-Adventures, Turkey Point

3

STORYBOOK GARDENS, LONDON
Pénétrez dans le château où un monde enchanté aiguisera l'imagination de votre enfant. Les enfants adoreront les manèges, les spectacles et les ateliers de maquillage, sans oublier l'aire de jets d'eau Slippery's – l'idéal pour se rafraîchir à coups d'éclaboussures. La forêt enchantée est un endroit favori des enfants – un refuge pour les animaux blessés ne pouvant survivre à l'état sauvage.
www.storybook.london.ca

4

PARC AQUATIQUE CALYPSO, LIMOGES
Un an à peine après son inauguration, le plus grand parc thématique du Canada s'apprête à vous offrir des émotions encore plus fortes cet été avec la plus haute tour autoportante de glissoires en Amérique du Nord! Les plus jeunes qui adorent se mouiller ne manqueront pas Pirate's Aquaplay et Zoo Lagoon.
www.calypsopark.com

Place de l'Ontario, Toronto

5

PLACE DE L'ONTARIO, TORONTO
Le terrain de jeux de Toronto en bord de lac fête ses 40 ans de divertissement familial avec des manèges, des arcades et des attractions tentantes telles que la nouvelle cinésphère IMAX[MD] 3D. Tout le monde pourra se rafraîchir à Froster[MC] Soak City[MD], le seul parc aquatique du centre-ville de Toronto. Le laissez-passer Toronto Star Play All Day[MD] permet un accès illimité à la plupart des manèges et attractions.
www.ontarioplace.com/fr/index.html

Whirlpool Aerocar, Niagara Falls

7

NIAGARA FALLS
Cette ville qui porte le nom d'une merveille naturelle n'est pas moins merveilleuse en matière de divertissement familial. Venez admirer les chutes d'eau rugissantes, puis rendez-vous à Fallsview Indoor Waterpark – le plus grand complexe hôtelier avec parc aquatique intérieur du genre en Amérique du Nord. Profitez des attractions de Clifton Hill, marchez ou pédalez sur la promenade du Niagara et rendez visite aux milliers de papillons voletant dans le conservatoire qui leur est consacré. Enfin, faites confortablement votre nid au Great Wolf Lodge.
www.niagarafallstourism.com
www.niagaraparks.com

Chaque élève d'école primaire a droit à un **passeport Plaisirs**, lequel offre des réductions pour un grand nombre des superbes attractions de l'Ontario. Les passeports vous seront envoyés depuis l'école par l'entremise de votre enfant à la fin juin. Si votre enfant ne reçoit pas le passeport Plaisirs, consultez le site Web de votre conseil scolaire pour savoir comment en obtenir un exemplaire.

8

ZOO DE TORONTO
Ici, avec plus de 5 000 animaux vivant sur 287 ha, la nature a repris ses droits. Quoi de plus étonnant! Les ours polaires et les loups arctiques de l'exposition Tundra Trek font le bonheur des enfants. Ne ratez pas l'événement *Sharks at Stingray Bay – A Touching Experience* qui permet d'aller à la rencontre de requins et de raies en toute sécurité!
www.torontozoo.com

6

PLAGE WASAGA
Première plage d'eau douce au monde par sa longueur, Wasaga est un paradis de châteaux de sable pour tout-petits! Les eaux peu profondes et les barres de sable en font une plage idéale pour les enfants. Les tables de pique-nique et les installations prévues pour se changer sont pratiques pour les sorties en famille. Près de là, les plus grands seront ravis par Wasaga 500 Go-Karts.
www.wasagabeach.com

African Lion Safari, Cambridge

9

AFRICAN LION SAFARI, CAMBRIDGE
Approchez-vous (tout en gardant vos distances!) des lions, zèbres, babouins et girafes dans ce parc animalier où les animaux sauvages évoluent en pleine liberté. Les spectacles tels que le Rassemblement des éléphants émerveilleront les enfants qui s'adonneront ensuite à toutes sortes de singeries au terrain de jeux Jungle.
www.lionsafari.com

TOUS À LA PLAGE

AVEC TOUTE LA TRIBU, DES TOUT-PETITS AUX ADOS!

Kate Pocock

Lorsqu'il s'agit de choisir un endroit où se divertir près de l'eau en Ontario, on en vient à une bataille de superlatifs. Va-t-on emmener les enfants sur la plus longue plage d'eau douce au monde, nager dans le plus grand lac d'eau douce de la planète ou jouer de plage en plage sur les rives de quelque 250 000 lacs? Quelle que soit la plage retenue pour se rendre en famille cet été, c'est l'eau qui prime! Voici donc un petit palmarès des plages de choix pour un divertissement familial garanti.

L'IDÉAL POUR GLISSER LES ORTEILS DANS LE SABLE

Si vos enfants adorent courir pieds nus, allez au parc provincial Sandbanks sur le lac Ontario. Ils seront contents de se déchausser et faire les fous sur les dunes qui atteignent 25 m de haut ou sauter dans les petites vagues du lac West. L'endroit abrite les pouliers parmi les plus grands au monde.
www.ontarioparks.com

Parc provincial Sandbanks, Picton

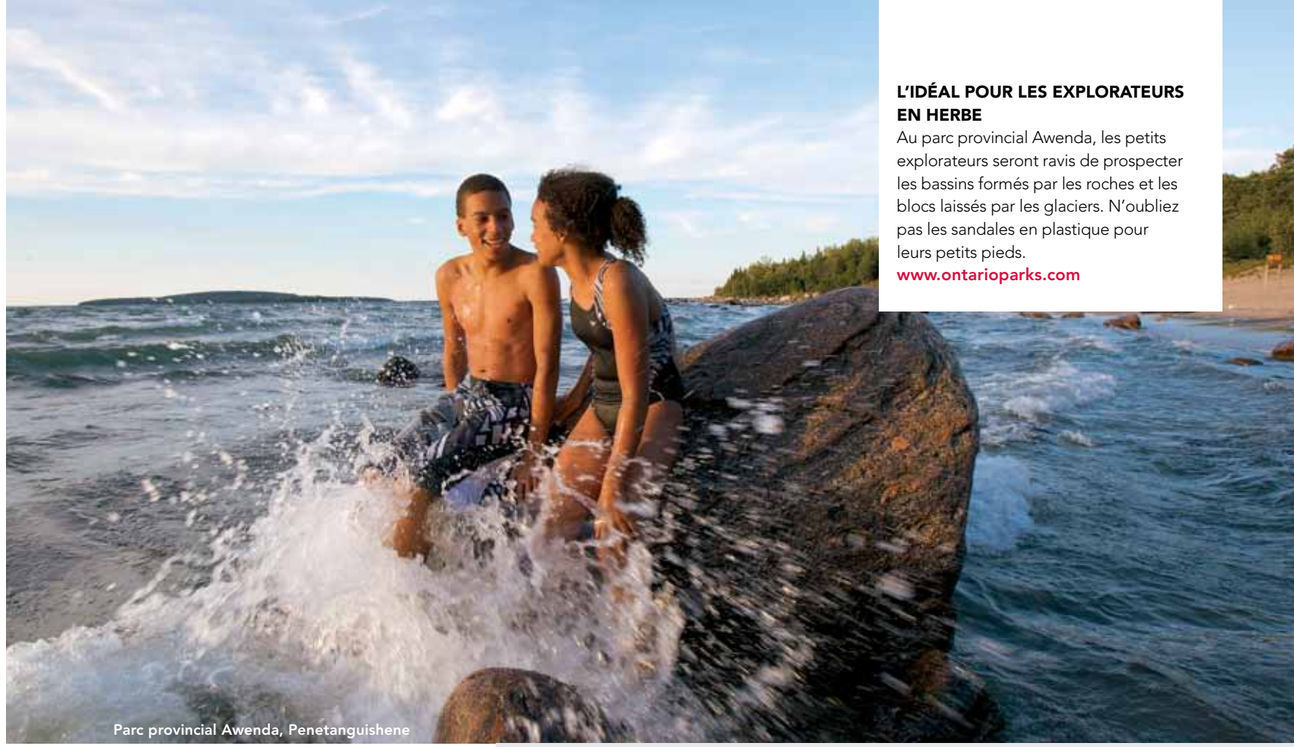
Plage Sauble

L'IDÉAL POUR LES TOUT-PETITS
À Saugeen Shores, la courte route pittoresque reliant Port Elgin et Southampton offre des panoramas spectaculaires, mais ce sont les eaux peu profondes et les barres de sable blanc de ces deux endroits qui font le bonheur des jeunes baigneurs et de leurs parents. Les balançoires de la plage de Southampton et le train miniature qui serpente le long de la rive à Port Elgin ont également beaucoup de succès auprès des tout-petits. Les parents apprécient beaucoup les promenades aménagées pour les poussettes.
www.saugeenshores.ca

L'IDÉAL POUR LE CAMPING EN PLEINE NATURE
Le parc national Pukaskwa le long du lac Supérieur, endroit anciennement élu par les Autochtones pour y tenir des quêtes de vision sur les plages de galets, comprend des aires de camping au bord de l'eau, abrite du bois flotté pour les petits collectionneurs et est traversé par des sentiers de randonnée. Certains chanceux entrevoient parfois des caribous. Pour profiter d'une aire pittoresque près de l'eau en pleine nature, établissez votre campement au camping de l'anse Hattie ou au lac Halfway. La ville de Marathon, non loin de là, permet de se ravitailler.
www.pc.gc.ca

L'IDÉAL POUR LA NATURE
La vaste étendue de sable blanc fin et d'eaux turquoise du parc provincial Pinery, ainsi que les programmes d'activités de pleine nature pour les enfants de 6 à 17 ans, font de cette partie du littoral du lac Huron une destination de choix pour les familles. Une fois que les jeunes baigneurs ont fait le plein de soleil et de vagues, lancez-vous sur les sentiers traversant le rare habitat de la savane de chênes, louez un vélo pour parcourir les pistes ou même un canot pour naviguer sur le chenal Old Ausable.
www.ontarioparks.com

L'IDÉAL POUR LES CERFS-VOLANTS
La plage Singing Sands tient son nom du sifflement des forts vents d'ouest soufflant dans le sable du littoral du lac Huron, et elle sert de repaire aux adeptes du cerf-volant en tout genre. Située dans le parc national de la Péninsule-Bruce, cette plage de sable se prête parfaitement aux baignades en eaux peu profondes, aux pique-niques et aux promenades parmi les orchidées.
www.pc.gc.ca



Parc provincial Awenda, Penetanguishene

L'IDÉAL POUR LES EXPLORATEURS EN HERBE
Au parc provincial Awenda, les petits explorateurs seront ravis de prospecter les bassins formés par les roches et les blocs laissés par les glaciers. N'oubliez pas les sandales en plastique pour leurs petits pieds.
www.ontarioparks.com

L'IDÉAL POUR LA PÊCHE
Manitoulin, la plus grande île d'eau douce au monde, abrite la plus longue plage de sable du Nord de l'Ontario – la baie Providence et sa superbe plage en forme de croissant bordant le lac Huron. Louez un bateau au port de plaisance pour attraper un saumon quinnat ou une truite arc-en-ciel. Le terrain de jeux de la plage occupe bien les enfants pendant que les parents, tout près, préparent le poisson sur le gril de campement.
www.manitoulintourism.com

L'IDÉAL POUR LE CAMPING TOUT CONFORT
Après une journée de bain de soleil dans les parcs provinciaux MacGregor Point ou Pancake Bay, installez-vous confortablement dans une yourte de toile montée sur un plancher en bois. Ces structures octogonales équipées de lits et de banquettes peuvent accueillir jusqu'à six personnes pour la nuit et ont le chauffage électrique (réservations nécessaires).
www.ontarioparks.com

Si vous souhaitez un bon bain de soleil reposant, n'oubliez pas les zones de protection de la nature de l'Ontario – plus de 250 aires naturelles gérées par les offices de protection de la nature de la province. Un grand nombre d'entre elles abritent de longues plages de sable et proposent des manifestations et des programmes de découverte de la nature d'excellente qualité pour toute la famille. Visitez la zone de protection de la nature de Norfolk sur le lac Érié, celle du Lac Willow sur le lac Simcoe ou la zone de protection de la nature Ken Reid sur le lac Sturgeon. Dans la zone de protection de la nature du Lac Heart, vous pourrez vous amuser dans l'eau, au bord de la plage sablonneuse, ou vous rafraîchir avec plus de 30 jeux d'eau à la pataugeoire Wild Wetland. Pour plus de détails sur les zones de protection de la nature et leurs installations, visitez **www.ontarioconservationareas.ca**

L'IDÉAL POUR ÊTRE ACTIFS
Après que vos enfants ont goûté aux eaux fraîches de la baie Georgienne et couru sur la plage Wasaga – la plus longue plage d'eau douce au monde, relancez la vapeur en partant à l'exploration de sentiers sur plus de 30 km. Des programmes familiaux sont organisés le mardi matin (du 5 juillet au 23 août) à partir du centre de randonnée Trail Centre. Les jeunes adeptes du plein air seront ravis – Wasaga est le premier parc provincial du Canada à avoir reçu le label écologique « Pavillon bleu » pour l'état de son littoral.
www.ontarioparks.com

SE DIVERTIR EN VILLÉGIATURE

Pour des vacances de pur divertissement, choisissez l'un des centres de villégiature de l'Ontario axés sur les activités en famille. Il y en a pour tous les goûts – activités originales, événements passionnants, nature pittoresque, spas, parcours de golf, cuisine du terroir, nouvelles connaissances et plus encore. Une escapade en villégiature garantit à toute la famille de grands moments de détente et de relaxation.

MUSKOKA SE MODERNISE
À Red Leaves, le luxe contemporain s'invite dans un centre de villégiature classique au bord du lac Rosseau. Le Rosseau, premier centre de villégiature et spa de la chaîne JW Marriott au Canada, propose une multitude d'activités familiales très prisées assorties à un service hors pair dans un cadre exceptionnel. Laissez-vous tenter par une initiation à la plongée libre et à l'astronomie ou inscrivez les enfants à l'un des camps de jour pour leur offrir de grands moments d'aventure. Perfectionnez vos lancers sur le parcours de golf The Rock avant de vous détendre au Spa Rosseau.
www.redleavesmuskoka.com

Red Leaves, Muskoka

S'ÉVADER DANS L'ESCARPEMENT

En quête d'aventures toutes saisons? Optez donc pour le Blue Mountain Resort. Le centre aquatique intérieur et extérieur Plunge! est l'endroit idéal pour les jeunes amateurs de jeux d'eau (les parents profiteront pendant ce temps des cuves thermales). Le centre propose des tours en télécabine pour admirer le paysage, et le village trépidant regorge d'excellents restaurants et boutiques pour se détendre entre deux événements. Venez découvrir le tout nouveau Ridge Runner – les premières montagnes russes de la province en pleine montagne. C'est vous qui contrôlez la vitesse de descente en serpentant dans les clairières boisées.
www.bluemountain.ca

Delawana Inn Spa & Conference Resort, Honey Harbour

S'AMUSER SANS FIN

Le Delawana Inn Spa & Conference Resort à Honey Harbour est la destination rêvée des familles actives. Rassemblez votre courage et partez sur le parcours Adventure Course pour escalader un mur, traverser un pont de funambule et passer de liane en liane. Initiez-vous à de nouvelles activités telles que la voile ou la planche à genoux. Bâtissez des châteaux de sable sur chacune de ses sept plages. En soirée, assistez à des comédies, des spectacles de magie et des concerts. Louez un bateau et pêchez le gros lot dans la baie Georgienne.
www.delawana.com

POUR PLUS DE DÉTAILS SUR LES CENTRES DE VILLÉGIATURE POUR FAMILLES ET ADULTES, VISITEZ
www.resortsofontario.com

Plunge! Aquatic Centre, Blue Mountain

VOYAGES DANS LE TEMPS

FORTS ET PREMIERS ÉTABLISSEMENTS EN ONTARIO

Kate Pocock

Après avoir dévalé des montagnes russes, grimpé très haut pour découvrir des vues imprenables et cliqué sur toutes sortes de machines interactives et ultramodernes dans différents centres des sciences, il est temps de faire une pause et de quitter un instant cette course effrénée pour revenir à une époque plus simple – bien avant Internet – afin de découvrir le passé de façon ludique. Les enfants revivront l'histoire en défilant tels des soldats du XIX^{e} siècle, assis dans une petite école d'une pièce et au son tonitruant des armes lors des salves d'honneur résonnant dans les forts.

UPPER CANADA VILLAGE, MORRISBURG

Intérêt du lieu : Ce village des années 1860 est animé par d'aimables « citoyens » en costume d'époque, tout prêts à rencontrer les visiteurs. Avec ses 28 édifices et demeures historiques, le village ressemble à un lieu d'antan, un jour de grande fréquentation.

Voyage ludique dans le temps : Après votre arrivée en chariot attelé, enfilez une robe à cerceau, faites des additions sur le tableau noir de l'unique salle de classe de l'école ou observez le forgeron ferrer un cheval. Ensuite, montez dans le *Moccasin*, une réplique à l'échelle de la locomotive des années 1860 pour une excursion longeant la rive du Saint-Laurent.

Événements : Participez aux célébrations du 50^{e} anniversaire du village : des activités spéciales, des spectacles et un gâteau d'anniversaire sont offerts (25 juin); une troupe de ménestrels ambulante joue de la musique avec grand humour (du 25 juin au 5 septembre); le défilé annuel de voitures anciennes attire des centaines de véhicules d'époque (14 août).

Nouveautés : Le Discovery Centre for Upper Canada Village et le Crysler Heritage Park abritent des expositions pour les enfants sur les premiers colons et la guerre de 1812.
www.uppercanadavillage.com

Upper Canada Village, Morrisburg

Devenez un soldat britannique pour une journée au fort Henry, enfilez un manteau rouge et un chapeau à plume. Avez-vous déjà manié un canon?

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE FORT HENRY, KINGSTON
Intérêt du lieu : Ce fort britannique trépidant de 1837 fait partie d'un lieu récemment inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Voyage ludique dans le temps : Défilez avec des soldats, asseyez-vous dans une salle de classe de 1867 en face d'un maître sévère, faites la connaissance de David, la chèvre de Gessenay blanche, mascotte du lieu – une tradition du fort depuis 1842.

Événements : Ne ratez pas le défilé de la garnison tous les jours à 15 h, ni le magnifique spectacle du coucher de soleil à 19 h 30, avec reconstitutions de bataille, concerts de musique militaire, salves d'honneur et feux d'artifice (les mercredis, du 29 juin au 31 août).

Nouveautés : Savourez un repas servi selon la coutume des années 1860 par des soldats de bas rang au Bonnycastle Lunch and Tea Room. Conformément à la tradition de l'époque dictant les relations entre les « officiers » et les servants, il est interdit aux enfants de dire « s'il vous plaît » et « merci »!
www.forthenry.com

Fort Henry, Kingston

Havre de la découverte, Penetanguishene

HAVRE DE LA DÉCOUVERTE, BAIE DE PENETANGUISHENE
Intérêt du lieu : Cette base navale britannique du XIX^{e} siècle aujourd'hui reconstituée invite les enfants à venir à la rencontre de charpentiers et de marins et à visiter des répliques de navires.

Voyage ludique dans le temps : Faites une partie de croquet, aidez à réparer un bateau ou apprenez à cuisiner tel un navigateur. Comme un vrai marin de la marine royale, montez à bord du navire de guerre HMS *Tecumseth* pour laver le pont, et initiez-vous aux nœuds marins et à l'écriture à la plume d'oie.

Événement : La Journée des Métis – Bo'jou Neejee (qui signifie « Bonjour, mon ami » en langue métisse) est un festival très vivant permettant d'écouter de la musique, de découvrir l'artisanat métis et de déguster des douceurs. Pour tous les âges (6 août).

Nouveautés : Le spectacle *The Wizard of Oz* met en vedette Dorothy et Toto au King's Wharf Theatre (du 7 juin au 2 juillet).

Aux alentours : Visitez Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons à Midland, une mission jésuite française construite en 1639 pour le peuple huron-ouendat. Aujourd'hui reconstituée, elle est animée par des guides qui savent captiver les enfants.

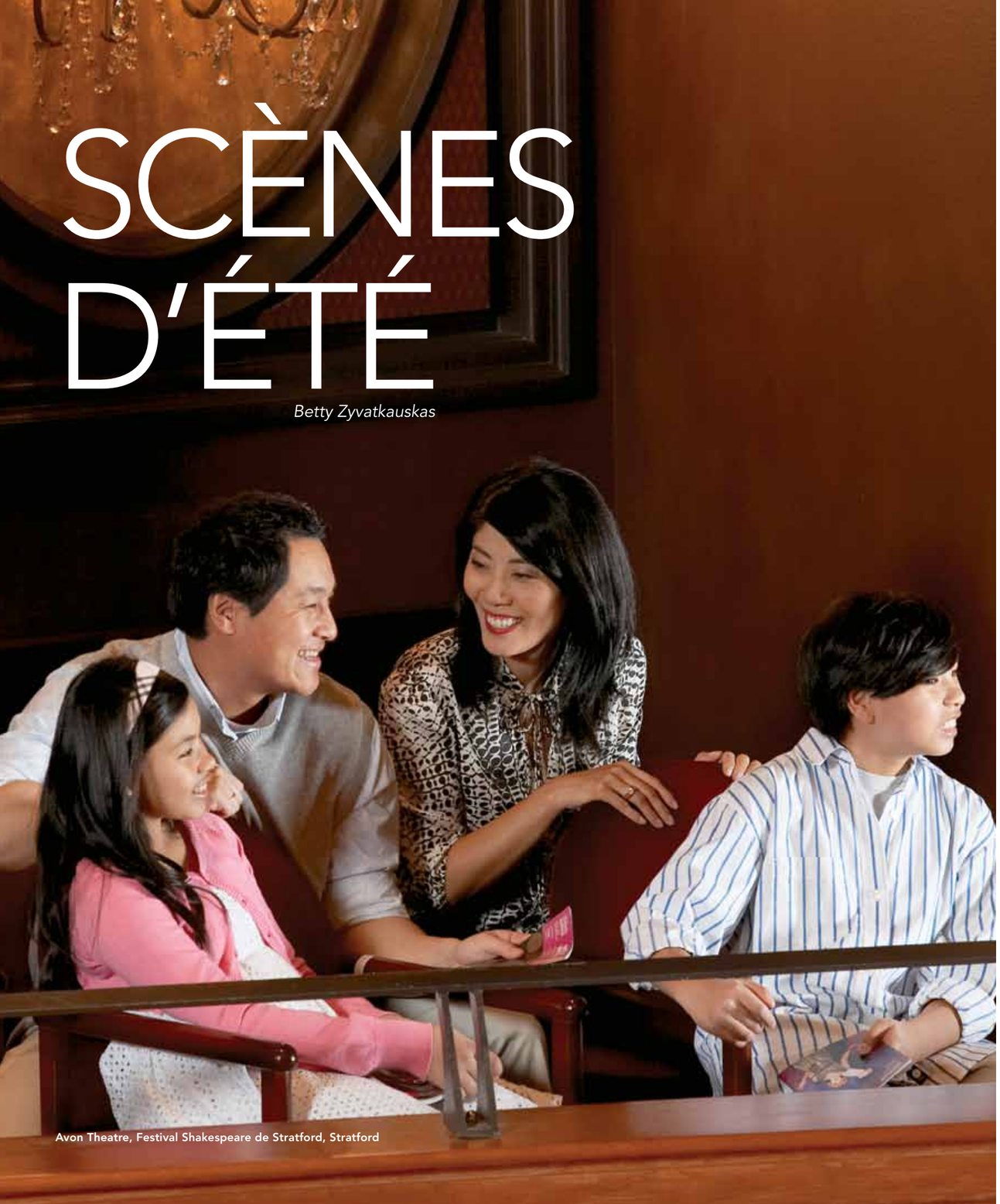
www.havredeladecouverte.ca
www.saintemarieaupaysdeshurons.ca

PRENEZ PART AUX CÉRÉMONIES DU BICENTENAIRE DE LA GUERRE DE 1812

Les enfants auront un rôle majeur à jouer à l'occasion des cérémonies du 200^{e} anniversaire de la guerre de 1812 qui se dérouleront l'année prochaine. Certains pourront revivre des « batailles » opposant les forces britanniques aux envahisseurs américains. D'autres prendront part à de véritables reconstitutions – campements, démonstrations militaires et autres. Qu'ils soient spectateurs ou participants vêtus d'un bonnet et de hauts-de-chausses, vos enfants feront partie d'un fascinant chapitre d'histoire vivante – une expérience qui ne manquera pas de les faire parler de démocratie, de guerre et de paix.

SCÈNES D'ÉTÉ

Betty Zyvatkauskas



Avon Theatre, Festival Shakespeare de Stratford, Stratford

STRATFORD COMME IL VOUS PLAIRA!
Il s'agit de ne rien rater lors de ces semaines d'enchantement (du 18 juillet au 21 août) alors que le festival Stratford Summer Music chevauche le festival Shakespeare. Notre journée commence au bord de la rivière où nous mangeons des sandwiches à midi tout en écoutant des concerts sur la « barge musicale ». Ensuite, courte traversée du parc pour arriver non loin de là au Festival Theatre et assister à une représentation de *Twelfth Night* l'après-midi. Il nous reste un moment pour une petite collation avant d'aller taper du pied au rythme de la comédie musicale *Camelot*. Notre marathon théâtral se termine par un souper-spectacle cabaret au restaurant Church, un des hauts lieux du Stratford Summer Music, où les comédiens du festival de théâtre font des apparitions sur les planches et hors scène.

Dans cette ville historique où théâtres, parcs, restaurants, boutiques, auberges et gîtes se côtoient, on peut marcher facilement d'un lieu à l'autre. Mieux encore, le lendemain vous réserve de tout nouveaux spectacles. Et qui sait, nous aurons peut-être le temps de visiter les entrepôts de costumes.
www.stratfordfestival.ca
www.stratfordsummermusic.ca

LA MÉLODIE DE NIAGARA
Si je suis amatrice de pièces de théâtre mémorables, mon fiancé, lui, préfère une journée gastronomique de dégustation de vins. Le festival Shaw de Niagara-on-the-Lake nous permet de marier nos deux passions.

Notre petite excursion routière à travers la région vinicole se termine par un repas de midi sur la terrasse d'une vinerie surplombant les vignobles. Un faucon esquisse des cercles au-dessus de l'escarpement du Niagara tandis que nous sirotons du Chardonnay en grignotant des cailles grillées. Nous avons le temps de nous détendre les jambes en arpentant la rue Queen historique de Niagara-on-the-Lake avant de nous installer pour la comédie musicale *My Fair Lady* de Lerner et Loewe.

Le festival Shaw, qui célèbre son 50e anniversaire cet été, s'est hissé du rang de petite manifestation s'étendant sur quatre fins de semaine pour passer maître dans l'exploration du théâtre provocateur de l'aube du XXe siècle. Niagara-on-the-Lake jouit également d'une multitude d'auberges raffinées, d'hôtels élégants et de gîtes confortables – un atout très apprécié des visiteurs.
www.shawfest.com

My Fair Lady, inspirée de la pièce de Bernard Shaw *Pygmalion*. Adaptation et paroles d'Alan Jay Lerner. Musique de Frederick Loewe. Photo de Deborah Hay par Sugino Studies. Festival Shaw, Niagara-on-the-Lake.

DÉCORS DE SCÈNE
Cet été, les plus beaux décors ne sont pas uniquement ceux de la nature. Une vingtaine de festivals de théâtre installent leurs scènes pour un été enchanté en Ontario.
www.summertheatre.ca

T.O. TIX
À Toronto, les grands amateurs de théâtre et autres arts de la scène peuvent bénéficier de billets à prix réduit pour toute une variété de spectacles le jour ou la semaine même des représentations.
www.totix.ca

Millcroft Inn, Alton

L'ABONDANCE DU TERROIR

À PORTÉE DE LA MAIN

Margaret Swaine

L'Ontario regorge d'excellents produits frais et nos meilleurs chefs ne manquent pas de les mettre à profit dans leur cuisine. Chaque coin de la province dévoile de délicieux aliments du terroir. J'ai arpenté les champs de Soiled Reputation près de Stratford, goûté leur croustillante roquette poivrée et acheté une manne de légumes. Lorsque je me rends au comté de Prince Edward, je fais toujours une halte à l'éventaire routier Vickie's Veggies pour faire le plein en légumes traditionnels introuvables ailleurs. Lorsqu'un restaurant indique dans son menu un plat fait de légumes biologiques Cookstown Greens, je choisis systématiquement celui-là. Je suis allée dans les forêts ontariennes avec des cueilleurs à la recherche de nourriture sauvage et ai ramassé des poireaux sauvages, du cresson et des morilles. Vous aussi pouvez faire la tournée des fermes, récolter vos propres fruits et légumes, rechercher de la nourriture dans nos bois ou encore manger dans l'un des excellents restaurants de la province axés sur une cuisine locale et une production durable.

UN RÉGAL LOCAL

Parmi les meilleurs restaurants de la province pour les locavores figurent le restaurant cinq diamants du Langdon Hall, à Cambridge, le Millcroft Inn à Alton et le Treadwell Farm to Table Cuisine à Port Dalhousie. « La cuisine aux fruits et légumes frais est originale, succulente et très saine », fait remarquer la chef Jill St-Amour du Millcroft Inn en ajoutant « J'ai absolument besoin de connaître les produits que j'utilise et mes fournisseurs ». Stephen Treadwell, chef de Treadwell Farm to Table Cuisine, va dans le même sens : « Nous avons des fermes à sept minutes du restaurant. Nous avons tout sous la main... mes agriculteurs entrent par la porte de service. Jamais je n'achèterai de produits en provenance du Chili ou d'ailleurs. Les produits hors saison ne figurent pas dans mon menu. » Au Langdon Hall, le chef Jonathan Gushue précise qu'ils cultivent dans la propriété même des betteraves,

Langdon Hall, Cambridge

des carottes, du persil, des poireaux, des artichauts de Jérusalem et d'autres légumes. Il a accès à plus de 160 fermes et producteurs ontariens par l'intermédiaire de la centrale d'achats alimentaires 100 Mile Market.

UNE FORÊT DE NOURRITURE

Lorsque j'étais enfant, j'adorais cueillir des bleuets sauvages près du chalet et me promener dans les bois avec mon grand-père à la recherche de morilles, de chanterelles et de bolets (porcini ou cèpes). Nos restaurateurs m'ont appris que nos champs et forêts abondent encore davantage de nourriture. « Nous allons nous-mêmes chercher la nourriture », précise le chef Gushue. « Des herbes sauvages, des baies, du sirop d'érable, du gingembre. Le printemps et le début d'été sont les meilleures périodes pour le chénopode blanc, la berce, l'oseille, le cresson et le pissenlit. C'est vraiment très facile ici. Je suis entouré de gens qui savent où poussent les choses. On trouve des morilles sauvages en bas de la porte de service. » La chef St-Amour du Millcroft Inn déclare : « Notre propriété est tellement étendue que de la nourriture y pousse à l'état sauvage – asperges, crosses de fougère, champignons et pommettes. Un cueilleur travaille avec tous les agriculteurs de la région pour nous apporter ce qu'il y a de meilleur. »

UN FESTIN DANS L'ASSIETTE

Nos chefs connaissent tellement d'excellents fournisseurs et produits du terroir que j'ai eu du mal à savoir quels étaient leurs ingrédients préférés. Pour la chef St-Amour ce sont les produits Greenfield Greens, car leurs multiples facettes desservent parfaitement sa créativité. « Les bleuets », répond le chef Gushue. « Nous les séchons pour en avoir toute l'année. Ils accompagnent le caviar doré, une sauce aux graines de moutarde et du crumble brioche. » Le chef Treadwell adore le bacon fumé de Cumbrae Farms, qu'il marie à un grand nombre de plats. « Je raffole aussi des centaines de variétés de tomates traditionnelles que cultive Linda Crago de Tree and Twig », ajoute-t-il.

LE PLEIN AIR AU SERVICE DE LA GASTRONOMIE

Certains agriculteurs ne s'arrêtent pas à l'élevage en plein air et à la production de produits biologiques. J'ai eu pendant une dizaine d'années une propriété au nord de Thornbury, à côté d'un élevage de bisons, la propriété Grandview. J'adorais observer ces énormes bêtes parcourir les terres, surtout l'hiver lorsqu'un manteau de neige leur orne le dos de laine marron. J'avoue que j'aimais bien aussi acheter à la ferme leur viande rouge biologique maigre et juteuse. Aujourd'hui, Grandview élève des bêtes qui broutent dans des champs d'herbe, de seigle, de trèfle et de lin plantés à leur intention, tout en ajoutant à leur menu des pommes qui donnent à la viande une délicieuse note sucrée.

L'une des spécialités du chef Treadwell – dont le restaurant se situe près des vineries de Niagara – est l'agneau élevé dans les vignobles. « À la vinerie Featherstone, les agneaux broutent sur leurs terres. J'en achète une douzaine chaque année. Je crée des menus déclinant l'agneau de la tête aux sabots », explique-t-il. Featherstone est la première vinerie à avoir eu recours aux moutons pour limiter la pousse des mauvaises herbes entre les rangées de vignes, mais les vineries Tawse et Southbrook disposent désormais également de tondeuses animales écologiques.

ATTRAPER UN REPAS AU VOL

Georgian Bay Airways transporte chaque année près d'un millier de personnes jusqu'au restaurant Henry's Fish, sur l'île Frying Pan, depuis Parry Sound, Toronto et les chalets privés de la région de Muskoka. Les autres visiteurs arrivent par bateau-taxi depuis le port de plaisance de Parry Sound, car ce restaurant rustique est inaccessible par la route. Le plat de poisson-frites est tellement célèbre que le restaurant sert parfois jusqu'à 800 couverts les jours de grande fréquentation. Le prix du vol comprend une copieuse assiette de dorés jaunes frits servis avec des haricots au four, une salade de chou et des frites. Difficile de dire ce qui est le plus magique : le superbe panorama sur le plus grand archipel d'eau douce au monde, connu sous le nom de Trente Milles Îles, le poisson tout juste pêché dans les eaux de la baie ou la possibilité d'apercevoir Goldie Hawn, Kurt Russell ou Jimmy Buffett.

POUR EN SAVOIR PLUS SUR LES AUBERGES ET LES EXPÉRIENCES CULINAIRES DE L'ONTARIO, CONSULTEZ LE SITE

www.ontariotravel.net/escapades

Salade de betteraves du patrimoine grillées avec du chèvre Monforte et des noisettes de la région, Treadwell Farm to Table Cuisine

DES VERTS INOUBLIABLES

QUELQUES TROUS SIGNATURE À NE PAS RATER

Anita Draycott

Il y a de grandes chances pour que vous vous souveniez des trous signature spectaculaires de ces quatre excellents parcours disséminés dans la province. De plus, vous conviendrez sûrement que les suggestions de restaurant pour le 19e trou sont également bien au-dessus de la normale.

1

17e TROU DE COBBLE BEACH, OWEN SOUND

Le centre de villégiature Cobble Beach Golf Resort a reçu des prix de plusieurs magazines de golf canadiens et américains pour son terrain longeant le littoral et son auberge de dix chambres de style Nantucket. Le centre propose des cours pour enfants, adultes et entreprises.

Après avoir perfectionné votre lancer, vous serez prêt à affronter le parcours signé de Doug Carrick – un véritable chef-d'œuvre planté dans un décor sauvage, serpentant au fil de la côte escarpée de la baie Georgienne et offrant un panorama sur les eaux depuis chaque allée. Au-delà du vert entourant le 17e trou signature à normale 3, le fameux phare de la plage Cobble (exploité comme station de pompage d'eau) rend hommage à cet endroit qui servait de point de localisation pour la marine britannique à l'aube des années 1800.

Le 19e trou – Au restaurant Sweetwater de Cobble Beach, le menu du chef Tim Johnston met l'accent sur les produits du terroir, tels que l'escalope de wapiti accompagnée d'un glacis de canneberges. Ne manquez surtout pas son fameux dessert – la tarte aux raisins secs et au rhum. Ne comptez pas les calories : un centre de conditionnement physique est à votre disposition à l'étage du dessous.
www.cobblebeach.com

Faites un petit détour au musée Tom Thomson, à Owen Sound, et vous ne vous demanderez plus pourquoi les joueurs de Cobble Beach ont l'impression de pénétrer un tableau du Groupe des sept.
www.owensoundtourism.com

Cobble Beach Golf Resort, Owen Sound. Photo : Clive Barber

Legends on the Niagara, Niagara Falls

LE Nº 4 DU TERRAIN BATTLEFIELD DE LEGENDS ON THE NIAGARA, NIAGARA FALLS
De superbes terrains de golf – et un cours d'histoire – vous attendent au complexe Legends on the Niagara, où l'on a fait appel à deux des meilleurs architectes de golf canadiens pour créer des chefs-d'œuvre de 18 trous. Thomas McBroom a conçu Ussher's Creek, un parcours classique de style champêtre, tandis que Douglas Carrick a dessiné Battlefield, un parcours plus ouvert de type bord de mer. Avec les allées de ses 9e et 18e trous bordées d'un lac majestueux et d'innombrables fosses traîtresses (tout bien compté, 92!), la « zone de combat » de Carrick vous forcera à donner le meilleur de vous-même. Au 4e trou, une plaque commémore les participants de la bataille de Chippawa, où les Américains vainquirent les forces britanniques en 1814. Vous pouvez également prendre votre élan sur le Chippawa, un parcours rapide de 9 trous, parfait pour une petite partie décontractée avec les enfants. Des cours sont proposés aux jeunes et aux familles à l'école de golf de Legends.
www.niagaraparksgolf.com

Le 19e trou – Le Sterling Inn & Spa à Niagara Falls sert un repas au lit gratuit le matin et bien plus encore. Le restaurant AG Inspired Cuisine de Sterling propose une cuisine inspirée par les producteurs de la région. Parmi les plats à retenir figurent le saumon fumé mariné dans du sirop d'érable, la souris d'agneau braisée au cabernet et le crumble aux pommes caramel.
www.sterlingniagara.com

Pendant que vous êtes dans le coin, profitez-en pour faire une halte à quelques-unes des vineries primées et assister à une pièce de théâtre à l'occasion du festival Shaw à Niagara-on-the-Lake.
www.niagaraonthelake.com

3

LE 14e TROU À UPPER CANADA, MORRISBURG
On l'appelle « le monstre ». La fierté du parcours de golf Upper Canada géré par la Commission des parcs du Saint-Laurent est sans nul doute le 14e trou, un superbe défi de 547 verges à normale 5. Mieux vaux l'atteindre directement depuis les tés – le côté droit de l'allée est bordé d'arbres tout du long, tandis que le ruisseau Aultsville garde tout le côté gauche jusqu'au vert. Le deuxième coup est d'une importance capitale pour le score, car il faut à tout prix éviter l'arbre à 200 verges du plus petit vert du parcours. La publication *Golf Digest's Best Places to Play*, de Fodor's, a décerné à Upper Canada quatre étoiles pour sa valeur remarquable dans l'Est de l'Ontario.

Le 19e trou – Remontez le temps jusqu'au XIXe siècle en faisant un petit détour par Upper Canada Village. Une fois que vous aurez découvert, en compagnie de guides costumés, la façon ancienne de filer la laine, forger des fers à cheval, moudre du blé et exécuter d'autres taches ménagères, le golf vous semblera bien facile. Attablez-vous au Willard's Hotel pour savourer un repas typique de cette époque, tel qu'une fricassée de poulet aux champignons, ou pour siroter un thé aux parfums victoriens.
www.uppercanadagolf.com

Taboo Resort Golf & Spa, Gravenhurst. Photo : Anita Draycott.

LE 7e TROU DE TABOO, GRAVENHURST
Le parcours Taboo de 7 340 verges, signé de l'architecte Ron Garl, emmène les joueurs à travers des marais, les affleurements du bouclier canadien ainsi qu'une forêt de bouleaux, de pins et de sapins baumiers. Vous vous souviendrez du 7e trou signature, une longue normale 3 ciselée entre deux parois de granite rose et gris strié. Ratez celui-ci et votre balle sera balancée de ricochet en ricochet comme une balle de billard électrique!

Le 19e trou – Si Taboo se trouve au beau milieu de la région des chalets, sa cuisine raffinée attire de nombreux citadins de Toronto. Ils viennent ici pour vivre les soirées culinaires « surprises » du chef Ivan Loubier au Elements Culinary Theatre de 18 couverts. En tenant compte des préférences et exigences alimentaires de ses clients, le chef propose de délicieux menus de six plats qui vous extasieront et vous donneront hâte de revenir.
www.tabooresort.com

POUR PLUS
DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net/escapades
ET CLIQUEZ SUR
Ggolf

CONSEILS AUX CHEFS D'ESCAPADE
Une escapade bien préparée vous permettra de profiter de la compagnie de vos proches, et vos invités apprécieront vos efforts et votre attention.

- Préparez l'escapade avant l'arrivée de vos invités. Envoyez-leur le lien à www.ontariotravel.net, communiquez via Skype ou suggérez-leur par courriel quelques sorties.

- Rendez-vous dans l'un des centres d'information touristique de l'Ontario où vous et vos invités pourrez communiquer avec un conseiller. Il vous donnera d'excellentes idées d'itinéraires et d'endroits à visiter. Des cartes routières de l'Ontario, des brochures et des informations sur les événements y sont distribuées gratuitement. Consultez la carte à la page 90 pour connaître l'emplacement du centre proche de chez vous.

- Posez quelques magazines ou guides touristiques sur la table de chevet de vos invités pour qu'ils puissent se faire une idée des escapades possibles en Ontario. Donnez-leur accès à un ordinateur pour qu'ils puissent planifier des excursions.

- Suggérez-leur quelques applications utiles à télécharger. UrbanSpoon ou Yelp constituent d'excellents outils pour trouver un restaurant, et un convertisseur de devises est très pratique pour les séances de magasinage. Avec Foursquare et Facebook, ils pourront mettre à la disposition de leurs amis un journal de bord des lieux visités pendant leur voyage.

- Réfléchissez à ce qu'il vous faut pour les excursions à la journée. Si vous allez être dehors, apportez un chapeau de soleil, une crème solaire, du répulsif à insectes et de l'eau. Si vous comptez partir en voiture, prévoyez un casse-croûte ainsi que des DVD ou des jeux pour occuper les enfants pendant le trajet.

- Téléchargez vos photos sur Facebook au fil de vos excursions pour partager vos grands moments avec vos proches. Utilisez la page d'Ontario Travel sur Facebook pour partager vos excellents souvenirs de l'Ontario!

L'INITIATIVE D'UNE ESCAPADE

Cet été, devenez guide touristique dans votre province et invitez vos proches à visiter la région! Non seulement ce sera l'occasion de renouer des liens, mais vous pourrez aussi leur faire découvrir vos endroits de prédilection en Ontario et revenir la tête pleine de souvenirs de nouvelles découvertes.

Ottawa

DES LIEUX INCONTOURNABLES EN ONTARIO
- Canada's Wonderland, Vaughan
- Centre Eaton, Toronto
- Les édifices du Parlement, Ottawa
- Niagara Falls
- Niagara-on-the-Lake
- Parc provincial Algonquin
- Tour CN, Toronto
- Wasaga Beach et sa plage

Monte Carlo Inns
"Un deuxième chez-soi"

- SUITES LUMINEUSES ET SPACIEUSES AVEC BAIN TOURBILLON ET CHEMINÉE
- SALLES DE RÉUNIONS ET D'ACTIVITÉS SOCIALES ENTIÈREMENT ÉQUIPÉES
- EMPLACEMENT PRATIQUE À PROXIMITÉ DES ATTRACTIONS MAJEURES
- RESTAURANTS CHALEUREUX ET ACCUEILLANTS POUR LE PETIT DÉJEUNER, LE DÉJEUNER ET LE DÎNER
- SAISIR LE CODE PROMO : SAVE11 POUR AVOIR DROIT À DES RABAIS

8 établissements servant Toronto et Barrie
Nouveau Monte Carlo Inn & Suites Downtown Markham
Ouverture en 2011 (autoroute 407 et av. Warden)
www.montecarloinns.com
1-800-363-6400

RÉGIONS

Wawa

Les régions de l'Ontario ont des activités captivantes pour tous les goûts! Parcourez la riche histoire de la province dans ses forts et lieux historiques. Vivez des aventures de plein air le long de ses sentiers, de ses rapides tumultueux ou de ses paisibles rivières. Découvrez ses arts et sa culture sur ses scènes et dans ses musées. Quels que soient vos centres d'intérêt, l'Ontario est votre destination.

60 | SUD-OUEST DE L'ONTARIO
Retracez l'itinéraire du chemin de fer clandestin au fil de lieux historiques. Allez à la rencontre de la faune sauvage et visitez des vineries à l'extrémité sud du Canada.

62 | NIAGARA FALLS ET LE PAYS DES VIGNOBLES
Admirez les fameuses chutes d'eau et amusez-vous dans les parcs d'attractions familiaux et les lieux historiques. Visitez une vinerie et passez la nuit dans une petite ville pittoresque.

64 | HAMILTON, HALTON ET BRANT
Promenez-vous dans les jardins floraux et sur les ravissants sentiers longeant l'escarpement du Niagara. Découvrez le patrimoine des peuples autochtones et des premiers colons.

66 | HURON, PERTH, WATERLOO ET WELLINGTON
Trinquez aux bons moments passés en dégustant une succulente cuisine du terroir. Assistez à des pièces de théâtre éternelles. Amusez-vous dans des parcs d'attractions familiaux.

68 | RÉGION DU GRAND TORONTO
Flânez dans les musées et les centres commerciaux. Assistez à des festivals culturels et goûtez aux cuisines du monde entier.

70 | YORK, DURHAM ET THE HILLS OF HEADWATERS
Faites des parties de golf sur plus de 70 parcours. Perdez-vous dans un labyrinthe de maïs. Faites une excursion en train à travers des villages et des collines pittoresques.

72 | PÉNINSULE BRUCE, SUD DE LA BAIE GEORGIENNE ET LAC SIMCOE
Baignez-vous près de plages de sable ou embarquez dans un bateau à la découverte de trésors sous-marins. Partez à l'aventure sur des passerelles suspendues et des sentiers.

74 | KAWARTHA ET NORTHUMBERLAND
Vivez le passé à travers l'artisanat autochtone et les villages de pionniers. Franchissez les écluses de voies navigables et admirez les migrations d'oiseaux.

76 | SUD-EST DE L'ONTARIO
Dégustez des vins le long de la Route des Saveurs. Découvrez les magnifiques paysages du Saint-Laurent et des Mille Îles.

78 | OTTAWA ET SA CAMPAGNE
Partez à l'exploration des musées et des lieux historiques dans la région de la capitale. Découvrez le canal Rideau en vélo, en bateau ou à pied. Parlez dans les deux langues officielles du Canada.

80 | DES HAUTES-TERRES D'HALIBURTON À LA VALLÉE DE L'OUTAOUAIS
Mettez-vous au défi de dévaler des rapides. Admirez les œuvres d'artisans inspirés par le bouclier canadien.

82 | MUSKOKA, PARRY SOUND ET LE PARC ALGONQUIN
Détendez-vous dans un centre de villégiature de la région des chalets. Parcourez des milliers de cours d'eau en canot. Admirez les œuvres d'artistes et d'artisans. Faites des parties de golf sur des verts de compétition.

84 | NORD DE L'ONTARIO
Partez à la recherche d'or et de gemmes. Baignez-vous près d'ours polaires. Observez la nature sauvage de près en kayak, en canot ou en pêchant.

LÉGENDE

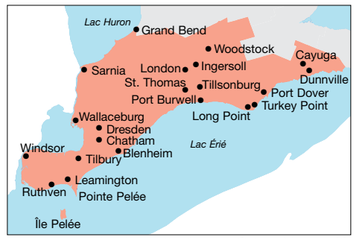
- Sud-Ouest de l'Ontario
- Niagara Falls et le pays des vignobles
- Hamilton, Halton et Brant
- Huron, Perth, Waterloo et Wellington
- Région du grand Toronto
- York, Durham et The Hills of Headwaters
- Péninsule Bruce, sud de la baie Georgienne et lac Simcoe
- Kawartha et Northumberland
- Sud-Est de l'Ontario
- Ottawa et sa campagne
- Des hautes-terres d'Haliburton à la vallée de l'Outaouais
- Muskoka, Parry Sound et le parc Algonquin
- Nord de l'Ontario

À la recherche d'autres renseignements? Rendez-vous dans un Centre d'information touristique de l'Ontario (CITO), vous y trouverez entre autres des conseillers, des brochures et des cartes routières gratuites. La liste de ces centres est à la page 90.

Parc national de la Pointe-Pelée

SUD-OUEST DE L'ONTARIO

La région la plus au sud de l'Ontario mêle histoire, divertissement et nature en un seul endroit. Explorez les grands espaces dans les forêts caroliniennes, les marais et les vastes champs ouverts. Suivez le chemin de fer clandestin au fil des lieux historiques. Faites une halte dans des parcs et musées axés sur les activités en famille, pour le bonheur de vos enfants. Voyagez jusqu'à l'extrémité sud du Canada.



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Bluesfest International London
Du 15 au 17 juillet

...

Jardin tropical Colasanti's, Ruthven

...

Marché et ferme d'aventure Leaping Deere Legends, Ingersoll

...

London Regional Children's Museum

...

Long Point Eco-Adventures, Turkey Point

...

Musée de l'histoire des Noirs en Amérique du Nord, Amherstburg

...

Port Stanley Festival Theatre

...

Parc provincial Rondeau, Morpeth

...

Zone naturelle Skunk's Misery, le long de la rivière Thames

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

CÔTE SUD DE L'ONTARIO

Visitez les champs agricoles et les bâtiments de la demeure de la famille Thompson, qui a marqué l'histoire, au lieu historique national Ruthven Park à Cayuga. Établissez votre campement dans l'une des aires de camping de l'Office de protection de la nature de la rivière Grand et profitez de l'endroit pour pêcher, faire du canot ou vous baigner. Admirez des bolides au moteur gonflé au Toronto Motorsports Park à Cayuga. Achetez des produits frais dans les marchés de producteurs à Hagersville et Dunnville. Prenez un bain de soleil à la plage de Port Dover, puis divertissez-vous en assistant à une comédie au Lighthouse Festival Theatre.

CHATHAM-KENT

Découvrez l'histoire du chemin de fer clandestin au site historique de la Case de l'Oncle Tom, à Dresden. Visitez le lieu historique national et musée de l'Établissement-Buxton pour observer des structures d'origine construites par des esclaves affranchis. Applaudissez un spectacle au Chatham Capitol Theatre. Venez admirer des voitures de course et d'étonnants véhicules à l'exposition de voitures RM Classic Car Exhibit, à Blenheim.

WINDSOR, ESSEX, ÎLE PELÉE

Contemplez des œuvres d'artistes locaux, régionaux et nationaux au musée des beaux-arts de Windsor. Tentez votre chance et profitez de spectacles au casino Caesars Windsor. Louez un vélo à l'extrémité sud du Canada, la pointe Pelée, et embarquez dans le traversier pour explorer l'île Pelée, qui abrite des vignobles, des églises historiques et des oiseaux migrateurs.

SARNIA-LAMBTON

Allez voir des pièces de théâtre dans un pittoresque cadre champêtre au Huron Country Playhouse, à Grand Bend. En août, admirez des exploits sportifs aux Jeux d'été ParaSport de l'Ontario, à Sarnia. Ne ratez pas le Stones N 'Bones Museum de Sarnia qui abrite gemmes, coquillages et fossiles de dinosaures. Creusez profondément dans l'histoire de l'or noir au musée canadien du pétrole, à Oil Springs.

COMTÉ DE MIDDLESEX/ COMTÉ D'OXFORD

Visitez le village et musée Ska-Nah-Doht dans la zone de protection de la nature Longwoods Road et découvrez ce à quoi ressemblait un village autochtone il y a un millier d'années. Dans le cadre d'une visite guidée du quartier historique de Woodstock, flânez devant les manoirs et les édifices publics du patrimoine. Admirez les plafonds peints à la main et les manteaux de cheminée ornés des années 1880 de la maison Annandale à Tillsonburg.

LONDON

Pénétrez dans un conte de fées vivant aux jardins Storybook Gardens. Passez une journée dans le XIX^{e} siècle au village des pionniers de Fanshawe en compagnie d'interprètes en costumes d'époque et assistez à des manifestations quotidiennes. Découvrez l'art de brasser la bière lors d'une visite de la brasserie Labatt. Profitez des concerts et autres spectacles du John Labatt Centre.

Port Dover, comté de Norfolk. Photo : Jeff Speed

NIAGARA FALLS ET LE PAYS DES VIGNOBLES

Niagara Falls est une vraie merveille, mais la magie ne s'arrête pas aux chutes. Promenez-vous le long des chemins de la ceinture de verdure et visitez des champs de bataille empreints d'histoire. Rencontrez les vinificateurs de grands crus ontariens. Passez la nuit dans des auberges et gîtes accueillants.

RÉGION DE NIAGARA
Marchez derrière une cascade d'eau lors de l'Excursion derrière les Chutes. Sentez les embruns à bord du *Maid of the Mist* ou d'un canot-jet de Whirlpool Jet Boat. Séjournez sur place dans un hôtel ou centre de villégiature prestigieux comme le Great Wolf Lodge, où d'immenses parcs aquatiques intérieur et extérieur sont à la disposition exclusive des clients. Profitez des curiosités et attractions loufoques de Clifton Hill. À Marineland, vous rencontrerez des orques, dauphins et bélougas amicaux.

Suivez la rivière Niagara en amont le long de la promenade du Niagara et découvrez des sentiers récréatifs, des lieux historiques, des attractions et des jardins. Au vieux fort Érié, assistez à des reconstitutions de batailles de la guerre de 1812. Visitez le parc historique de Queenston Heights pour admirer de beaux jardins et monuments.

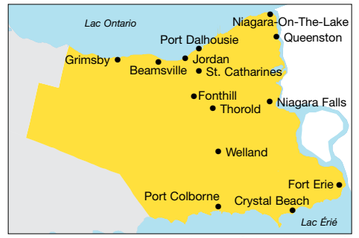
Regardez d'énormes navires-citernes passer les écluses du canal Welland. Visitez la ville pittoresque de Niagara-on-the-Lake et suivez la promenade historique pédestre autoguidée. Assistez à des représentations d'œuvres de George Bernard Shaw et de ses contemporains lors du festival Shaw, à Niagara-on-the-Lake. Faites des parties de golf sur différents parcours, notamment l'un des plus anciens d'Amérique du Nord – celui du Niagara-on-the-Lake Golf Club.

PAYS DES VIGNOBLES
Dégustez quelques-uns des meilleurs vins de l'Ontario dans plus de 60 vineries disséminées le long de la route des vins de Niagara. À la vinerie Frogpond Farm, sirotez les seuls vins ontariens portant le label biologique. Détendez-vous le temps d'une séance de yoga en plein air suivie d'une dégustation de vins à la vinerie Château des Charmes.

Faites-vous dorloter avec un enveloppement corporel aux arômes de vin au White Oaks Conference Resort. Apprenez à cuisiner avec des ingrédients du terroir à The Good Earth Food & Wine Co., à Beamsville. Louez un vélo et pédalez de vinerie en vinerie. Votre visite n'en sera que plus agréable en séjournant dans un charmant gîte ou auberge d'époque.

Great Wolf Lodge, Niagara Falls

Vineland Estates



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Bird Kingdom, Niagara Falls

Conservatoire de papillons, Niagara Falls

Casino Niagara

Horloge florale, Queenston

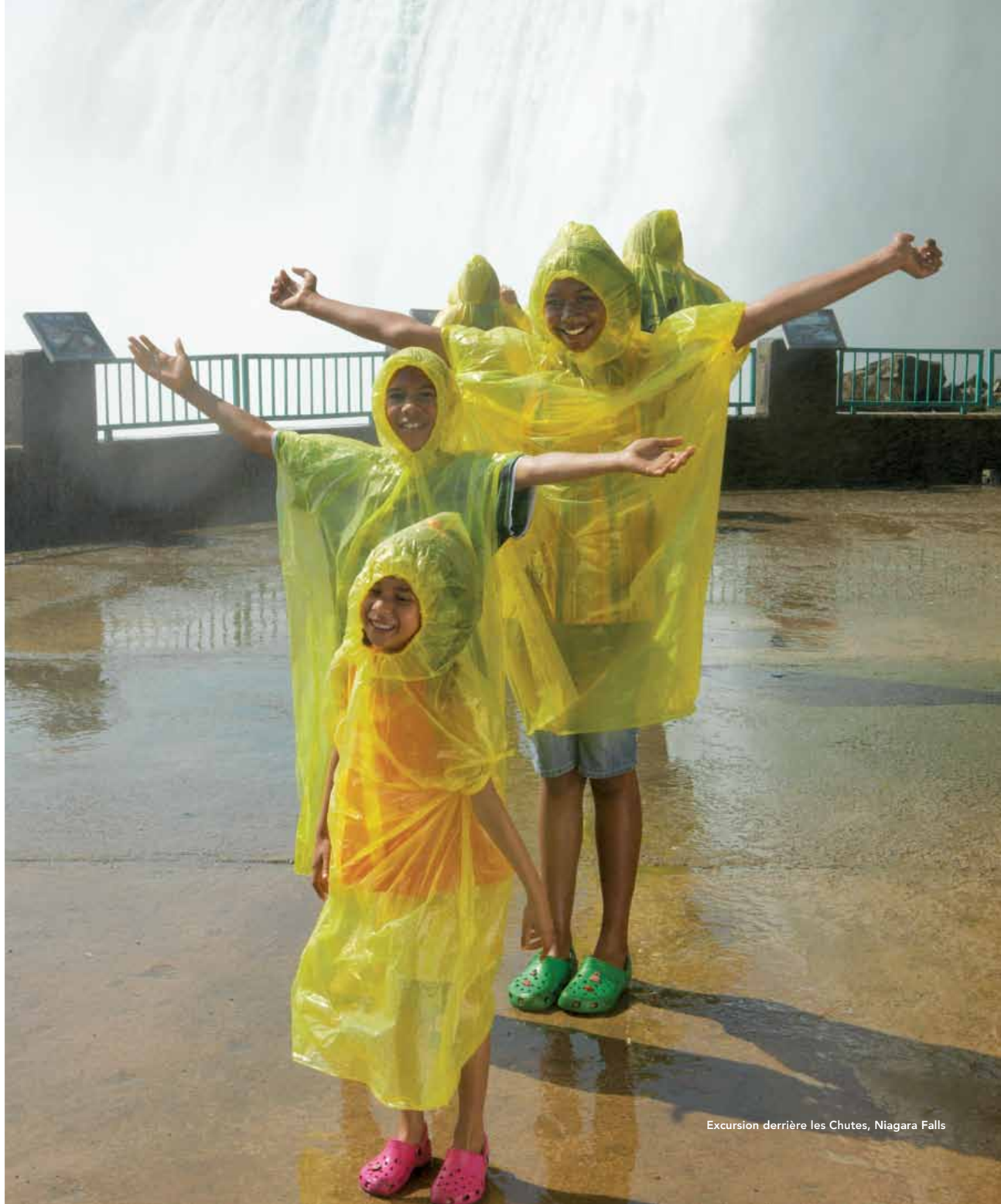
Fort George, lieu historique national du Canada, Niagara-on-the-Lake

Maison Laura Secord, Queenston

Manège de Port Dalhousie

Musée de St. Catharines

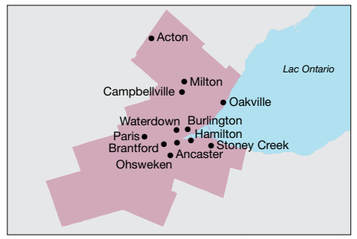
POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS


Excursion derrière les Chutes, Niagara Falls

African Lion Safari, Cambridge

HAMILTON, HALTON ET BRANT

Cette région à l'ouest du lac Ontario a beaucoup à offrir et se distingue notamment par le pittoresque escarpement du Niagara (désigné réserve de la biosphère mondiale par l'UNESCO). Découvrez la beauté de la région dans les zones de protection de la nature et les parcs provinciaux. Les galeries d'art et demeures historiques ne manquent pas non plus de charme. Sentez l'empreinte de l'histoire dans les musées et sites du patrimoine.



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

African Lion Safari, Cambridge

...

Lieu historique national de la Maison-Familiale-Rurale-de-Bell, Brantford

...

Ligne ferroviaire Halton County Radial Railway, Milton

...

Zone de protection de la nature de la Pointe Rattlesnake, Milton

...

Sanderson Centre for the Performing Arts, Brantford

...

Village du patrimoine Westfield, Rockton

...

Wild Waterworks, Hamilton

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

HAMILTON
Admirez plus de 9 500 œuvres d'art anciennes et contemporaines au musée des beaux-arts de Hamilton. Votre imagination s'envolera dans un poste de pilotage de chasseur à réaction au musée canadien de l'aviation de guerre. Ne manquez pas le spectacle aérien de Hamilton en juin avec plus d'une quarantaine d'avions d'époque. Visitez le château Dundurn, la majestueuse maison de campagne de l'un des premiers ministres du début de l'histoire du Canada. Randonnez à pied le long de l'escarpement du Niagara et faites un pique-nique au pied d'une cascade. Flânez dans la rue Locke et découvrez un mélange éclectique de restaurants, de boutiques et de magasins d'antiquités.

HALTON
Visitez une ferme des années 1890, laissez les enfants jouer comme des fous dans une grange ou rafraîchissez-vous dans la piscine du parc provincial Bronte Creek, à Oakville. Contemplez des jardins en pleine floraison aux Jardins botaniques royaux de Burlington-Hamilton ou faites-en la visite au cours de l'un des festivals des fleurs annuels. Observez les oiseaux parmi la riche faune sauvage du centre faunique et de la zone de protection de la nature de Mountsberg, à Campbellville. Faites le plein en fleurs et produits frais au marché hebdomadaire des producteurs de Milton.

BRANT
Découvrez l'histoire et la culture autochtones au Woodland Cultural Centre, à Brantford. Participez à un captivant festival autochtone traditionnel à l'occasion du pow-wow Champion-of-Champions de Grand River, en juillet. À Ohsweken, visitez le lieu historique national Chiefswood – demeure de la première poétesse autochtone reconnue, Emily Pauline Johnson. Admirez les maisons historiques en pierre et furetez dans les boutiques de Paris, l'une des plus jolies villes de l'Ontario.

Jardins botaniques royaux, Burlington-Hamilton

Brantford

HURON, PERTH, WATERLOO ET WELLINGTON

Les rives du lac Huron mêlent histoire, divertissement et nature. Découvrez les merveilles du monde naturel, comme les animaux exotiques et les gorges profondes. Allez à la rencontre de communautés se consacrant au maintien des traditions. Savourez la cuisine du terroir.

COMTÉ DE HURON – CÔTE OUEST DE L'ONTARIO
Installez votre campement et admirez le coucher de soleil depuis les rives du lac Huron. Applaudissez un spectacle au festival Blyth, dans l'une des nombreuses salles de théâtre historiques. Faites une randonnée le long du sentier Maitland et explorez la côte ouest de l'Ontario.

COMTÉ DE PERTH
Admirez l'architecture historique en pierre calcaire de St. Marys, ou frappez un coup de circuit au Musée et Temple de la renommée du baseball canadien. Obtenez la carte répertoire du groupement d'artistes Perth Arts Connect à Shakespeare et découvrez des musées, galeries d'art, théâtres, etc.

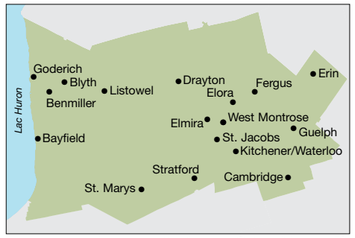
STRATFORD
Riez aux bouffonneries de *Twelfth Night*, au festival Shakespeare de Stratford. Sur la route du chocolat, goûtez à des chocolats et truffes confectionnés à la main. Parcourez de charmantes rues au gré des antiquités et des galeries d'art. Savourez la cuisine locale à l'école culinaire Stratford Chefs School et rencontrez les producteurs de délicieux légumes dans le cadre d'une randonnée épicurienne.

RÉGION DE WATERLOO
Explorez le règne animal avec African Lion Safari, à Cambridge, ou entourez-vous de papillons voletant librement au conservatoire qui leur est consacré dans la même ville. Laissez vos enfants faire des singeries à Bingemans FunworX et dans le parc aquatique Big Splash, à Kitchener, ou faites des glissades au parc d'attractions Chicopee Tube Park.

COMTÉ DE ST. JACOBS
Parcourez des centaines d'étals au plus grand marché des producteurs ayant lieu toute l'année au Canada. Le village de St. Jacobs abrite des artisans, des chocolatiers haut de gamme, des ateliers d'artistes et des boutiques. Découvrez le patrimoine des colons de cette région au centre d'information de l'histoire mennonite.

ELORA-FERGUS
Faites un plongeon rafraîchissant dans la plus grande piscine extérieure du Canada – la « carrière Elora ». Dévalez la rivière Grand sous des falaises de 22 m de haut dans la zone de protection de la nature de la Gorge d'Elora. En août, dansez une gigue au festival et jeux des hautes terres écossaises de Fergus. Écoutez les voix résonnantes des chœurs au festival d'Elora pendant le mois de juillet.

Bayfield



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Voie ferrée abandonnée Elora-Cataract

...

Elora Centre for the Arts

...

Guelph Civic Museum & Children's Museum

...

Vieux quartier commerçant, Goderich

...

TD Kitchener Blues Festival
Du 4 au 7 août

...

The Culinary Studio, Kitchener

...

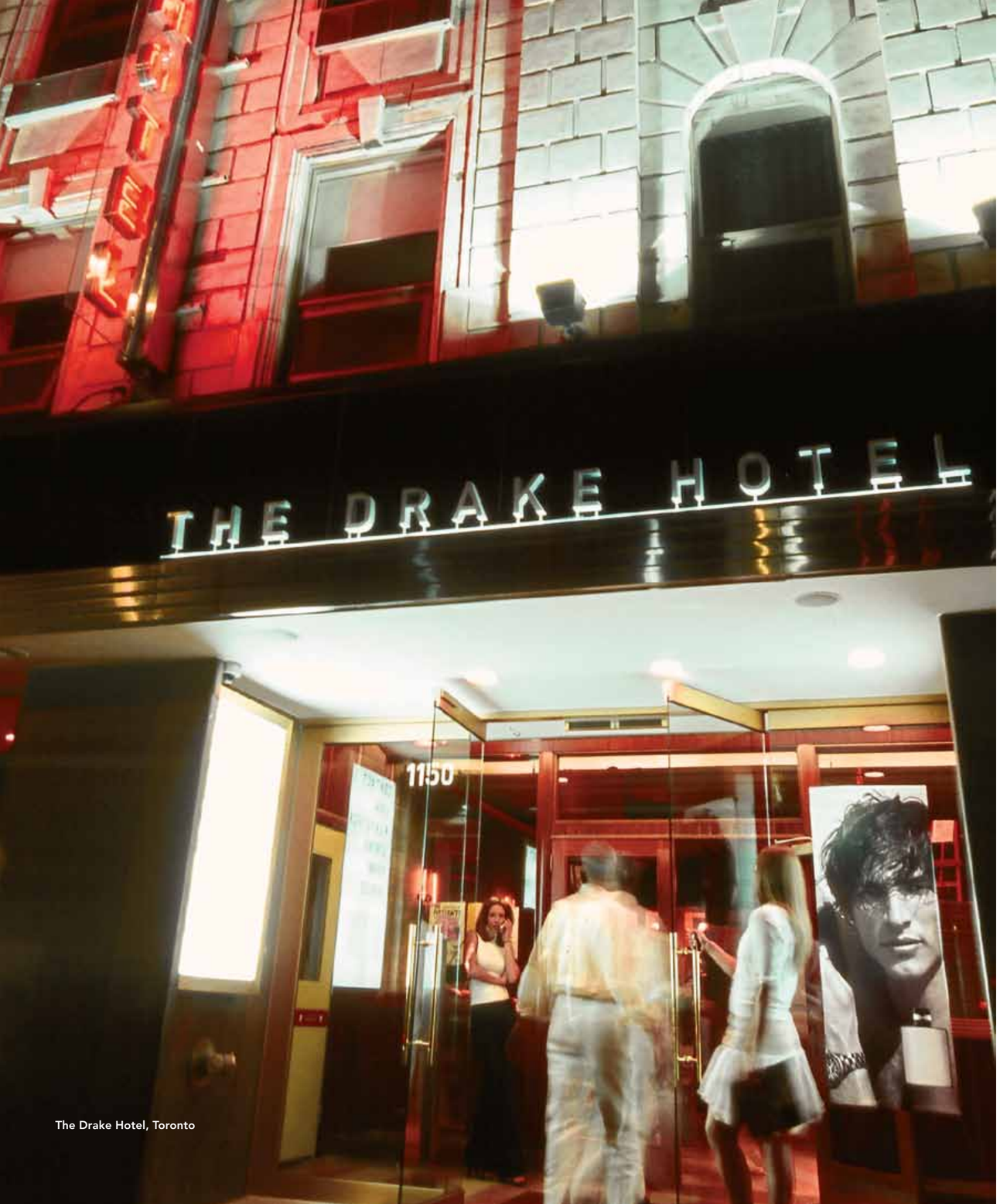
THEMUSEUM, Kitchener

...

Pont couvert de West Montrose

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

Carrière d'Elora



The Drake Hotel, Toronto

RÉGION DU GRAND TORONTO

Établie il y a plus de 200 ans, la région la plus cosmopolite de l'Ontario fête sa diversité culturelle avec panache. Contemplez des chefs-d'œuvre classiques et contemporains dans les musées, galeries et édifices historiques de la ville. Laissez-vous séduire par les arts à chaque tournant, savourez des cuisines du monde et prenez part à des festivals internationaux.

Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Musée Bata de la chaussure, Toronto

...

Village de pionniers Black Creek, Toronto

...

Centreville, îles de Toronto

...

Harbourfront Centre, Toronto

...

Parc Jack Darling, Mississauga

...

Centre des sciences de l'Ontario, Toronto

...

Pride Toronto
Du 24 juin au 3 juillet

...

Marché St. Lawrence, Toronto

...

TIFF Bell Lightbox, Toronto

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

TORONTO
Admirez de magnifiques œuvres d'art au Musée des beaux-arts de l'Ontario, qui vient d'être réaménagé. Découvrez l'importance de l'eau à l'occasion de la nouvelle exposition temporaire du Musée royal de l'Ontario. Au zoo de Toronto, montez sur le nouveau manège de la conservation pour connaître les animaux en voie de disparition. Faites de vraies affaires au Centre Eaton et émerveillez-vous devant mille lumières lors des concerts du Yonge-Dundas Square.

Visitez les jardins du manoir historique de Casa Loma. Savourez des cuisines du monde dans les quartiers chinois, italien, indien et autres. Toujours à Toronto, admirez les dômes du temple BAPS Shri Swaminarayan Mandir. En juillet, rejoignez des centaines de danseurs dans les rues lors du défilé Caribana. Profitez de la vue du sommet de la tour CN – le monument le plus emblématique de Toronto.

Zone de protection de la nature du Lac Heart, Brampton

MISSISSAUGA
Promenez-vous le long du sentier du secteur riverain qui traverse 22 parcs et plages. Visitez Port Credit, charmant « village en bord de lac » de Mississauga. Faites du kart et de l'escalade et jouez à des centaines de jeux électroniques à Playdium. Ne manquez pas le musée des beaux-arts de Mississauga pour y contempler des œuvres d'art canadiennes et des sculptures d'extérieur. Faites les boutiques à Square One, l'un des plus grands centres commerciaux en Ontario.

BRAMPTON
Explorez la « ville des fleurs » du Canada au gré de visites autoguidées de ses jardins. Préparez un pique-nique et allez prendre un bain de soleil dans la zone de protection de la nature du Lac Heart. Profitez d'une belle nuit d'été pour vous rendre au festival Shakespeare in the Square et assistez au spectacle *Cabaret* au Rose Theatre. Montez en selle à Claireville Ranch et arpentez des sentiers poussiéreux à cheval. Rafraîchissez-vous en dévalant les glissoires d'eau du parc aquatique Wild Water Kingdom.

Toronto

YORK, DURHAM ET THE HILLS OF HEADWATERS

Cette région est à la croisée des chemins entre attractions divertissantes, paysages pittoresques et lieux historiques. Goûtez à la fraîcheur des fruits et légumes aux marchés des producteurs, dans les vergers et aux éventaires routiers. Perfectionnez votre lancer sur l'un des nombreux parcours de golf. Affrontez des montagnes russes ou allez au zoo avec vos enfants.

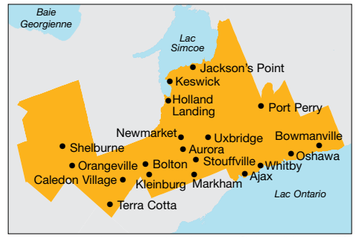
RÉGION DE YORK
Admirez les œuvres de grands artistes canadiens et des pièces traditionnelles autochtones à la Collection McMichael d'art canadien à Kleinburg. Passez la journée à dévaler les montagnes russes et glissoires d'eau du parc aquatique Canada's Wonderland. Parcourez les verts de plus de 70 terrains de golf disséminés dans la région, notamment les parcours Angus Glen et Copper Creek. À Unionville, magasinez dans les charmantes rues du quartier historique Main Street Unionville.

RÉGION DE DURHAM
À Durham, découvrez le caractère pittoresque du littoral et du parc à pied ou à vélo le long du sentier du secteur riverain. Visitez le lieu historique national Parkwood, à Oshawa, et flânez dans des jardins luxuriants et un manoir datant des années 1920. Magasinez dans des édifices victoriens restaurés du centre-ville de Port Perry. Sirotez les fameux vins de pomme de la vinerie Archibald Orchards and Estate Winery. Venez à la rencontre d'animaux vedettes au zoo de Bowmanville – beaucoup ont fait une apparition sur les petit et grand écrans!

Lieu historique national Parkwood, Oshawa

THE HILLS OF HEADWATERS
Parcourez les collines à cheval dans une des régions de la province comptant le plus grand nombre d'éleveurs de chevaux, d'écuries et de concours hippiques. Emmenez votre famille à la ferme Downey's, à Caledon, et lancez-vous dans le labyrinthe de maïs. Suivez la voie ferrée panoramique à bord du *Credit Valley Explorer*, à Orangeville. Faites le plein en viandes, fromages et autres délicieux produits du terroir au magasin Broadway Farm's Market, à Snelgrove. Sillonnez les villes et villages accueillants de Caledon, notamment Terra Cotta et Inglewood.

Collection McMichael d'art canadien, Kleinburg



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Voie ferrée abandonnée Caledon

...

Centre de conservation Kortright, Woodbridge

...

Markham Theatre

...

Rawhide Adventures, Shelburne

...

Parc provincial Sibbald Point, Sutton West

...

Marché de producteurs de Stouffville

...

Ligne ferroviaire du patrimoine de York-Durham, Uxbridge

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

Caledon

Scenic Caves, Collingwood

PÉNINSULE BRUCE, SUD DE LA BAIE GEORGIENNE ET LAC SIMCOE

Bienvenue au terrain d'aventures offert par la nature, où s'entrecroisent voies navigables et sentiers de randonnée. Trouvez d'uniques trésors sous-marins et visitez des lieux historiques. Promenez-vous le long de chemins forestiers et observez la faune. Jouez au soleil dans des lieux axés sur les activités en famille.

Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Parc provincial Awenda, Penetanguishene

...

Maison-musée de Billy Bishop, Owen Sound

...

Havre de la découverte, Penetanguishene

...

Chutes Eugenia

...

Île Flowerpot, Tobermory

...

Phare historique de Kincardine

...

Lieu historique national du Musée-Stephen Leacock, Orillia

...

Musée Tom Thomson, Owen Sound

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ **www.ontariotravel.net** ET CLIQUEZ SUR **DESTINATIONS**

PÉNINSULE BRUCE

Montez à bord du traversier MS *Chi-Cheemaun* à Tobermory pour vous rendre sur l'île Manitoulin. Dans le parc national de la Péninsule-Bruce, rafraîchissez-vous dans l'eau cristalline turquoise d'une véritable grotte. Observez des épaves à bord d'un bateau à fond transparent dans le parc marin national Fathom Five ou partez en plongée libre pour les voir de plus près!

Traversez une passerelle suspendue au-dessus d'une vallée boisée à Scenic Caves Nature Adventures, à Collingwood. Séjournez au centre de villégiature Blue Mountain Resort pour vous divertir en famille, profiter d'événements, magasiner et manger au restaurant. Baignez-vous à la plage Wasaga – la plage d'eau douce la plus longue au monde. Arpentez le sentier Bruce le long de l'escarpement du Niagara. Séjournez dans un gîte en bord de chemin. Le spectacle de cascades du parc provincial Sauble Falls, à Wiarton, vous donnera une sensation d'immense fraîcheur.

SUD DE LA BAIE GEORGIENNE

Au Wye Marsh Wildlife Centre, à Midland, immergez-vous en pleine nature en randonnant parmi la faune ou en parcourant le marais en canot. Émerveillez-vous devant les panoramas de la baie Georgienne le temps d'une croisière parmi les Trente Milles Îles. Découvrez comment les cultures des Autochtones et des premiers colons se sont mêlées à Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, près de Midland. Ne manquez pas de contempler les peintures murales de Midland dépeignant l'histoire de la région – parmi celles-ci figure l'une des plus grandes peintures murales extérieures en Amérique du Nord!

LAC SIMCOE

À la fin juillet, admirez les œuvres d'art et objets d'artisanat signés par des artistes locaux lors du Festival annuel Kempenfest de Barrie. Pêchez le gros lot sur le lac Simcoe. Jouez votre chance au Casino Rama et assistez à un spectacle sur scène. Écoutez de la musique en plein air au festival folk Mariposa qui a lieu à Orillia en juillet.

Île Flowerpot, Tobermory

Lieu historique national du Musée-Stephen Leacock, Orillia

KAWARTHA ET NORTHUMBERLAND

Cette région pittoresque constitue un véritable recueil d'histoire et de culture à voir et à vivre. Ouvrez-vous à l'art dans des théâtres de plein air. Levez les yeux et observez les migrations d'oiseaux ou descendez dans de fascinantes cavernes. Visitez des villages de colons et des lieux historiques au croisement du passé et du présent.

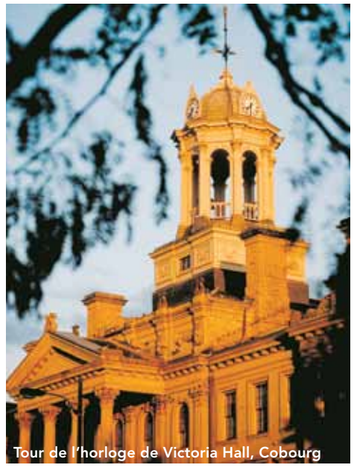
PETERBOROUGH ET LA RÉGION DE KAWARTHA
Venez admirer la plus grande collection au monde de canots au Musée canadien du canot, à Peterborough. Discutez avec le charpentier du village ou dégustez un thé au village des pionniers de Lang à Keene – un hameau reconstitué du XIX^{e} siècle. Contemplez d'anciennes gravures autochtones pratiquées sur des roches de marbre au parc provincial Petroglyphs. Dans la zone de protection de la nature des Cavernes Warsaw et son camping, partez à l'exploration de cavernes, de sentiers et de plages en journée et campez la nuit. Apportez votre contribution à l'artisanat autochtone traditionnel au Whetung Ojibwa Centre, situé dans la réserve indienne de Curve Lake.

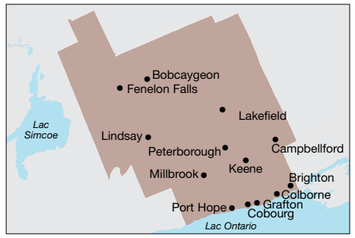
CITY OF KAWARTHA LAKES
Admirez des prouesses technologiques dans le lieu historique national de la Voie-Navigable-Trent-Severn – l'écluse de Kirkfield à Kawartha Lakes est la deuxième écluse-ascenseur hydraulique la plus haute du monde. Venez assister à une palette de spectacles à la Lakeview Arts Barn, une grange transformée en salle de théâtre à Bobcaygeon. Durant la fin de semaine de la fête du Travail, furetez à la recherche d'œuvres d'art originales au festival annuel des arts de Kawartha.

COMTÉ DE NORTHUMBERLAND
Écoutez de la musique dans une grange ouverte au Westben Arts Festival Theatre, à Campbellford. Le Cameco Capitol Arts Centre de Port Hope présente des pièces de théâtre, des concerts et des projections de films. Détendez-vous lors de séances d'exfoliation corporelle et de massages dans les spas, auberges et centres de bien-être de la région.

Observez des migrations annuelles d'oiseaux et de papillons au parc provincial Presqu'île. Faites votre cueillette le long de la route des pommes en vous arrêtant dans des vergers, marchés et boulangeries. Parcourez les charmantes boutiques de Cobourg à la recherche d'objets uniques avant de vous détendre à la plage, à quelques pas du centre-ville.

Lac Lingham, région de Kawartha


Tour de l'horloge de Victoria Hall, Cobourg



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

4th Line Theatre, Millbrook

...

Savane de chênes noirs d'Alderville

...

Rivière Ganaraska

...

Barnum House, Grafton

...

Village de colons de Kawartha, Bobcaygeon

...

Écluse 21 – écluse-ascenseur de Peterborough

...

Lac Rice

...

Sentier ferroviaire Victoria

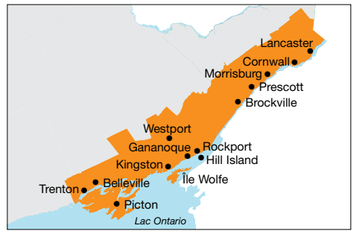
POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

Peterborough

Parc provincial Sandbanks, Picton

SUD-EST DE L'ONTARIO

Cette région pittoresque et historique s'étend le long du fleuve Saint-Laurent et des rives nord-est du lac Ontario. Observez les animaux sauvages dans les parcs provinciaux ou faites une croisière parmi les Mille Îles. Goûtez aux saveurs locales sur la Route des Saveurs. Vivez l'histoire dans les forts et musées.



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Lieu historique national du Canada de la Villa-Bellevue, Kingston

...

Réserve de la biosphère de l'Arche de Frontenac, Lansdowne

...

Parc provincial Lake on the Mountain, Picton

...

Circuit patrimonial Rideau

...

The Empire Theatre and Centre for the Performing Arts, Belleville

...

Thousand Islands Playhouse, Gananoque

...

Upper Canada Playhouse, Morrisburg

...

Île Wolfe

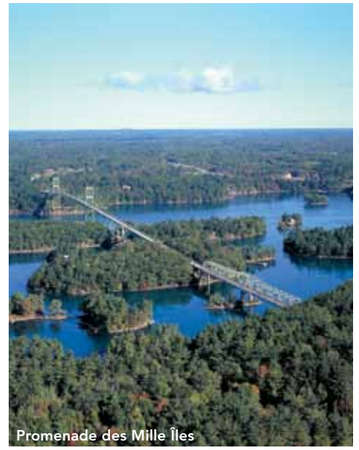
POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

BAIE DE QUINTE
Découvrez l'histoire de l'aviation militaire du Canada à Trenton, dans le Musée national de la Force aérienne du Canada. À Belleville, faites une partie de golf en famille sur les verts du Bayview Golfing Centre. Lancez votre ligne dans la baie de Quinte – l'un des endroits de l'Ontario les plus propices à la pêche. Louez un bateau ou faites des réservations pour une expédition de pêche entièrement encadrée.

COMTÉ DE PRINCE EDWARD
Suivez la Route des Saveurs pour trouver de la nourriture et des boissons locales – fromages fermiers, vins primés, bières artisanales, etc. Nagez dans les eaux tièdes du parc provincial Sandbanks à Picton. Visitez plus de 20 ateliers d'artisans d'art et galeries le long de la Route des Arts. Parcourez à vélo la route Loyalist Parkway entre Kingston et Trenton et explorez ces sites archéologiques et lieux historiques.

LE ST-LAURENT ET LES MILLE ÎLES
Émerveillez-vous devant les feux d'artifice qui accompagnent les salves d'honneur et la musique militaire résonnant au fort Henry, à Kingston. Dans cette même ville, savourez un repas au restaurant et un spectacle au Grand Theatre. Embarquez pour une croisière en bateau parmi les Mille Îles au départ de Gananoque ou d'Ivy Lea et admirez les somptueuses demeures et minuscules îles. Observez des espèces en péril dans leur habitat naturel au parc national des Îles-du-Saint-Laurent.

Descendez le Saint-Laurent en canot pour admirer les îles de plus près. Découvrez la beauté des Mille Îles du haut de la tour d'observation Skydeck, à Lansdowne. À Brockville, visitez Place Fulford – un manoir édouardien restauré datant du début du XX^{e} siècle. Découvrez des communautés oubliées au Musée des villages engloutis du parc Ault.



Promenade des Mille Îles

Huff Estates, comté de Prince Edward

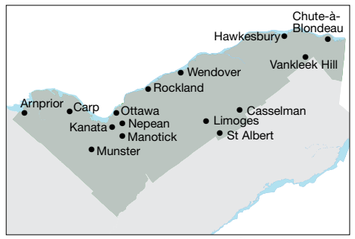
OTTAWA ET SA CAMPAGNE

Un voyage dans la capitale de notre nation est rempli de culture, de lieux historiques, de découvertes et de divertissement. Venez voir les grands édifices du Parlement où se vit l'histoire. Goûtez à la vie champêtre sans quitter la ville. À la campagne, les familles s'en donnent à cœur joie dans les labyrinthes de maïs et piscines à vagues.

VILLE D'OTTAWA
Partez à la recherche de trésors et savourez une cuisine savoureuse au marché By – l'un des plus importants et plus anciens marchés publics du Canada. Admirez des œuvres d'art classiques et contemporaines au Musée des beaux-arts du Canada. Explorez le monde du ciel à la mer au Musée canadien de la nature, aujourd'hui complètement réaménagé.

Parcourez à pied ou à vélo les rives du canal Rideau – un site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO – ou faites une croisière pour observer le système des écluses en direct. Découvrez la vie agricole en pleine ville au Musée de l'agriculture du Canada. Visitez les édifices du Parlement et assistez à *Mosaika* – un spectacle de sons et lumières en plein air retraçant l'histoire du Canada. Prenez part à la fête du Canada dans la capitale nationale.

OTTAWA ET SA CAMPAGNE
À Limoges, glissez comme des fous au Calypso – un parc aquatique de 40 ha abritant piscines à vagues, glissoires d'eau et rivières paresseuses. À Carp, visitez le musée Diefenbunker et descendez dans un bunker datant de la guerre froide. Égarez-vous dans 11 labyrinthes à la ferme Saunders, à Munster. Vivez des moments forts sur les tronçons d'eaux vives de la rivière des Outaouais qui figurent parmi les meilleurs rapides du Canada. Faites les tournées d'ateliers d'artistes et de fermes agricoles dans les Comtés unis de Prescott et Russell. Admirez les demeures victoriennes de Vankleek Hill, capitale du pain d'épice de l'Ontario.



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Musée des sciences et de la technologie du Canada, Ottawa

...

Musée canadien de la guerre, Ottawa

...

Relève de la garde, Ottawa

...

Cisco Ottawa Bluesfest, du 5 au 17 juillet

...

Fromagerie St. Albert Cheese Co-operative Inc.

...

Zoo Papanack, Wendover

...

Carrousel de la GRC, Ottawa

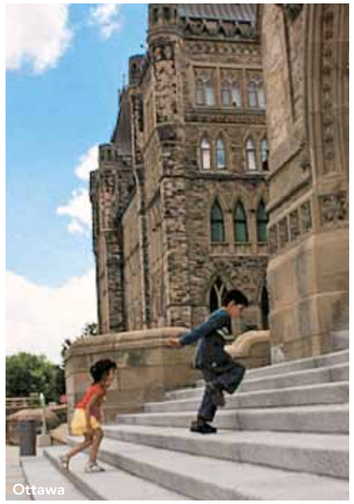
...

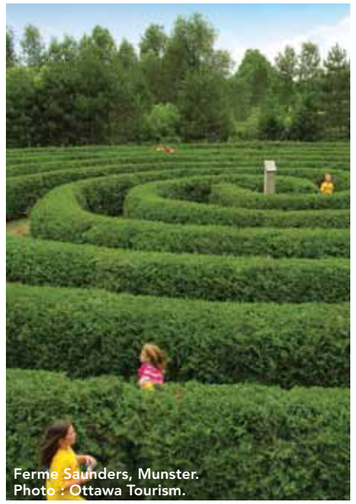
Festival international de jazz d'Ottawa TD, du 23 juin au 3 juillet

...

Parc provincial Voyageur, Chute-à-Blondeau

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS


Ottawa

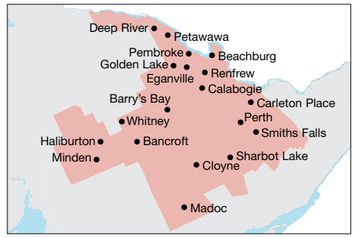

Ferme Saunders, Munster.
Photo : Ottawa Tourism.

Colline du Parlement, Ottawa

Rivière des Outaouais

DES HAUTES-TERRES D'HALIBURTON À LA VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

Découvrez les grands espaces d'Haliburton. Naviguez sur les voies navigables de la vallée de l'Outaouais et ses rapides légendaires. Découvrez ses hautes forêts de feuillus et le terrain rocheux du bouclier canadien. Rencontrez des artistes de talent lors de la tournée des ateliers d'artistes.



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Sentier de randonnée du canyon Barron, Petawawa

...

Tour d'observation de Dorset

...

Chutes Foresters

...

Haliburton School of the Arts

...

Passe à bois du lac Hawk, Stanhope

...

Pistes de karting Pole Position Kartways, Minden

...

Chutes Ritchie, Lochlin

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

VALLÉE SUPÉRIEURE DE L'OUTAOUAIS
Affrontez les rapides dans la vallée de l'Outaouais, connue comme la capitale des eaux vives du Canada. Découvrez l'histoire de Pembroke au fil d'une trentaine de peintures murales patrimoniales. Observez des fossiles de créatures marines enfouis sous la terre dans les cavernes Bonnechère.

SUD DE LA VALLÉE DE L'OUTAOUAIS
Parcourez les rives du canal Rideau, un site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Dans le comté de Lanark, découvrez l'inventeur du basket-ball et un célèbre sculpteur au moulin-musée de Kintail et sa zone de protection de la nature. Profitez des panoramas et des charmants villages du comté de Lanark.

HAUTES-TERRES D'HALIBURTON
Promenez-vous dans les nuages sur des passerelles en bois suspendues dans les arbres de la Haliburton Forest and Wild Life Reserve. Descendez les rapides de la rivière Gull en kayak. Admirez les sculptures d'artistes canadiens et internationaux sur un chemin forestier longeant la collection Haliburton Sculpture Forest.

NORTH HASTINGS
Admirez les forêts denses autour de Bancroft depuis Eagle's Nest – un point de vue perché à 60 m de haut. Contemplez des gemmes et des minéraux lors de l'exposition annuelle Rockhound Gemboree de Bancroft, en juillet. Promenez-vous dans la réserve naturelle Egan Chutes, une zone humide abritant trois magnifiques chutes d'eau.

LA « RÉGION DU CONFORT »
Applaudissez une variété de spectacles au Stirling Festival Theatre et découvrez la vie rurale du début du XX^{e} siècle au Hastings County Museum of Agricultural Heritage. À Madoc, découvrez des lieux de peuplement et des sentiers sauvages autour de la zone de conservation de la nature et propriété d'O'Hara Mill.

NATION ALGONQUINE
À Golden Lake, admirez d'authentiques pièces d'art et d'artisanat autochtones au poste de traite algonquin. En août, dansez au rythme des tambours au pow-wow des Algonquins de Pikwàkanagàn.

LA « RÉGION DES LACS »
Louez un canot au parc provincial Bon Echo, à Cloyne, et pagayez sur un lac aux eaux d'un bleu profond. Visitez des ateliers d'artistes et des galeries lors de la tournée Inroads Studio Tour. Visitez le comté de Frontenac.

Haliburton Forest and Wild Life Reserve

Parc provincial Bon Echo

MUSKOKA, PARRY SOUND ET LE PARC ALGONQUIN

Bienvenue dans la région des chalets – lieu de prédilection des Ontariens en vacances. Avec plus de 2 000 lacs et quatre grandes rivières, la région se prête parfaitement aux croisières, au camping et aux bols d'air frais durant tout l'été. Séjournez dans l'un des nombreux centres de villégiature de la région et perfectionnez votre lancer sur un parcours de golf ou prélassez-vous confortablement dans un fauteuil Muskoka.

MUSKOKA
Emmenez les enfants à Bracebridge rendre visite au Père Noël en vacances à Santa's Village. Séjournez dans un centre de villégiature ou un chalet sans service au bord de l'eau et profitez de moments de détente. À Bala, randonnez autour d'une tourbière à canneberges. Écoutez de si douces mélodies lors du Muskoka Lakes Music Festival, qui dure tout l'été. Magasinez à la recherche d'antiquités et d'objets uniques dans les villes voisines.

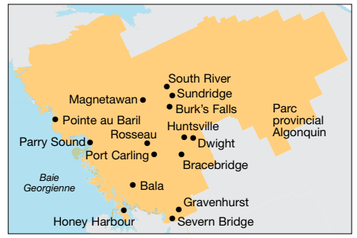
Embarquez pour une croisière à bord du RMS *Segwun*, le bateau à vapeur en exploitation le plus ancien d'Amérique du Nord. Au nouveau quai de Muskoka, découvrez l'histoire de Gravenhurst et de ses chantiers navals avant de flâner sur la promenade. Admirez des embarcations historiques au salon nautique annuel Antique and Classic Boat Show, qui se tient en juillet à Gravenhurst.

RÉGION DE LA BAIE GEORGIENNE – PARRY SOUND
Prenez des photos des panoramas peints par le Groupe des sept au parc provincial Killarney. Faites une croisière autour des Trente Milles Îles et observez la faune. Nagez dans les eaux du parc provincial Six Mile Lake. Établissez votre campement et partez pêcher votre repas du soir dans le parc national des Îles-de-la-Baie-Georgienne.

PARC PROVINCIAL ALGONQUIN
Au centre des visiteurs du parc provincial Algonquin, découvrez l'histoire du parc et admirez le paysage depuis la terrasse d'observation. Faites appel à un pourvoyeur du coin ou venez avec votre équipement et séjournez dans le parc en tente, dans une yourte, une cabane ou un véhicule de plaisance. Pagayez sur plus de 2 100 km de rivières et lacs pour observer des animaux sauvages ou tout simplement profiter du panorama.

HAUTES-TERRES D'ALMAGUIN
Parcourez le Sentier transcanadien – le plus long réseau de sentiers au monde. Descendez la majestueuse rivière Magnetawan en canot. Contemplez d'imposantes cascades au parc provincial Oxtongue River-Ragged Falls. Prenez quelques fruits et légumes frais au marché des producteurs de South River. Vous trouverez tout ce dont vous avez besoin pour camper auprès des sympathiques pourvoyeurs de la région.

Muskoka



Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Musée des bûcherons du parc Algonquin, parc provincial Algonquin

...

Parc provincial Arrowhead, Huntsville

...

Chutes de Burk

...

Eaglecrest Aerial Park, Bracebridge

...

Observatoire d'Echo Valley, Huntsville

...

Johnston's Cranberry Marsh, Bala

...

Muskoka Heritage Place, Huntsville

...

Muskoka Steamships, Gravenhurst

...

Muskoka Wildlife Centre, Severn Bridge

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

Parc provincial Killbear, Parry Sound

Dorion

NORD DE L'ONTARIO

Aventurez-vous dans la nature sauvage immaculée de la région la plus au nord de l'Ontario. Descendez des rivières paisibles et parcourez des sentiers pittoresques. Découvrez des forêts escarpées depuis un train confortable. Trouvez enfouis sous la terre des gemmes et de l'or scintillants.

Localisez cette région en Ontario à la page 59.

AUTRES SUGGESTIONS

Eagle Canyon Adventures, Dorion

...

Parc historique du Fort William, Thunder Bay

...

Parc provincial Kakabeka Falls

...

Parc provincial Killarney

...

Pow-wow Lake of the Eagles, Dryden

...

Lake of the Woods Museum, Kenora

...

Parc provincial Quetico, Atikokan

...

Centre Shania Twain, Timmins

...

Summer in the Park, North Bay
Du 29 au 31 juillet

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ
www.ontariotravel.net
ET CLIQUEZ SUR
DESTINATIONS

NORD-EST
Montez dans le Train-Vélo en direction de North Bay, puis explorez la ville à bicyclette. Embarquez ensuite à bord du *Chief Commanda II* pour une croisière au coucher du soleil sur le lac Nipissing. Promenez-vous au milieu de pins centenaires dans la vieille forêt de Temagami. Contemplez les chutes d'eau et les roches du bouclier canadien au parc provincial Lady Evelyn-Smoothwater.

Descendez la rivière des Français en canot comme le faisaient autrefois les commerçants de la fourrure. Admirez les Trente Milles Îles depuis un bateau de croisière ou un hydravion. À Sudbury, étudiez des phénomènes scientifiques et naturels à Science Nord et Terre dynamique. L'île Manitoulin – la plus grande île en eau douce au monde – accueille des pow-wows autochtones et offre de magnifiques panoramas.

Montez à bord du *Polar Bear Express* et partez en direction du nord pour une excursion tranquille. Cherchez de l'or dans une mine pendant la visite de la mine d'or souterraine de Timmins. Nagez près des ours polaires de Cochrane au Polar Bear Habitat. Séjournez au Cedar Meadows Resort et observez la faune lors d'une excursion en pleine nature.

CENTRE-NORD
Montez dans le train à Sault Ste. Marie pour une excursion ferroviaire jusqu'au canyon Agawa, vers le nord, et admirez des arbres majestueux et d'impressionnantes formations rocheuses. À Sault Ste. Marie, retracez l'histoire de l'aviation au Canadian Bushplane Heritage Centre. Dévalez le long de la tyrolienne la plus rapide de l'Ontario avec Treetop Adventures à Goulais River. Campez dans le parc provincial Pancake Bay et baignez-vous, pêchez ou faites du kayak dans les eaux claires. À Wawa, prenez une photo de famille à côté de la grande statue de 8,5 m représentant une bernache du Canada. Prenez une carte et sillonnez la région en moto.

NORD-OUEST
Partez à la recherche de gemmes à Amethyst Mine Panorama, à Thunder Bay. Grimpez au sommet d'une formation rocheuse semblable à un géant couché au parc provincial Sleeping Giant. À Nipigon, suspendez-vous à des parois rocheuses et initiez-vous à l'escalade. Pagayez à Atikokan – la capitale canadienne du canot.

Visitez Kay-Nah-Chi-Wah-Nung, le « lieu des longs rapides » et ressentez l'esprit des peuples autochtones. Envolez-vous en hydravion vers Red Lake pour une escapade de pêche à la mouche. Près de Kenora, louez tout ce dont vous avez besoin pour faire du vélo de montagne ou de l'escalade dans le réseau de sentiers Minaki, puis détendez-vous dans un sauna et dormez dans une yourte. Contemplez le coucher de soleil sur les eaux paisibles du lac.

Parc provincial Sleeping Giant, Thunder Bay

À VOTRE SERVICE

Canadas/Americas Best Value Inn

UN RÉVEIL DE GRANDE VALEUR
Profitez des réductions instantanées sur le prix des chambres, des surclassements et de l'heure de départ prolongée avec la carte Value Club. En prime, sans supplément, un repas continental du matin, Internet et HBO à plus de 900 hôtels en Amérique du Nord, dont six en Ontario.
1 888 315-2378

www.canadasbestvalueinn.com

Canadas Best Value Inn

Les offres spéciales et réductions peuvent varier en fonction de la disponibilité et être annulées à tout moment.

On trouve tout à Brampton!

Situé juste au nord de l'aéroport international de Toronto, Brampton offre de splendides lieux de retraite naturels, des installations culturelles avant-gardistes, des lieux d'hébergement de qualité, des installations sportives très prisées et bien d'autres choses. Appelez Tourism Brampton au 905 874-3601 (tous les jours, 24 h sur 24).

www.tourismbrampton.ca

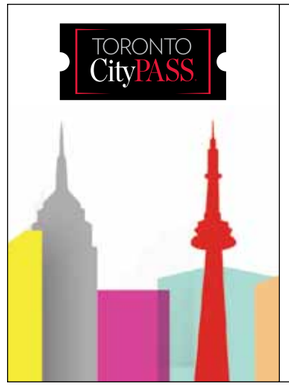
TOURISM Brampton

Casa Loma

LE MAJESTUEUX CHÂTEAU DE TORONTO
Des plafonds impressionnants, des ornements raffinés sculptés dans le bois, du marbre somptueux et des vitraux lumineux. Explorez des passages secrets, de superbes tours et un tunnel de près de 250 mètres menant aux luxueuses étables, ou flânez dans les magnifiques jardins de la propriété.
Ouvert tous les jours.
416 923-1171

www.casaloma.org

CASA LOMA TORONTO



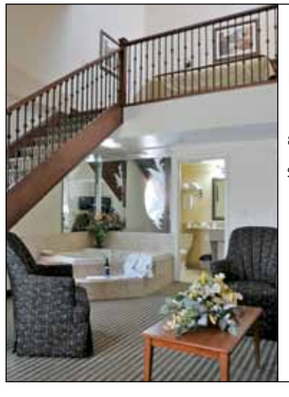
CityPASS

5 ATTRACTIONS RÉPUTÉES
VISITEZ-LES TOUTES À PRIX RÉDUIT
Tour CN • Casa Loma
• Centre des sciences de l'Ontario
• Musée royal de l'Ontario
• Zoo de Toronto
Seulement 58,40 $ CAN
(45 % de réduction)
Enfants de 4 à 12 ans : 34,50 $ CAN*.
1 888 330-5008

www.CityPASS.com

TORONTO CityPASS

*Taxes de vente applicables en sus.
Les prix et programmes peuvent varier.



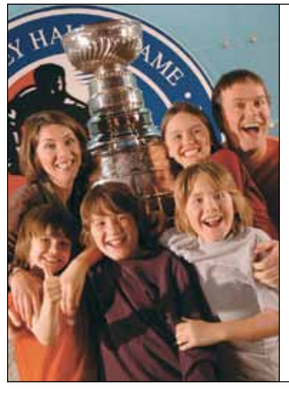
Monte Carlo Inns

« Un deuxième chez vous »
Des chambres spacieuses et lumineuses, des restaurants chaleureux, à des emplacements tout proches des principales attractions.
8 établissements dans la région du grand Toronto et à Barrie.
Saisissez le code de promotion : Save 11*
1 800 363-6400

www.montecarloinns.com

Monte Carlo Inns
'Your Home Away From Home'

*Limites applicables. Expiration de la promotion sans préavis.



Temple de la renommée du hockey

UN TEMPLE DU DIVERTISSEMENT
Profitez de plus de 5 500 m² d'interactivité, avec des jeux de simulation, du multimédia, une salle de projection, la plus belle collection au monde consacrée au hockey, la Coupe Stanley et BIEN PLUS!
416 360-7765

www.HHOF.com

Havre de la découverte

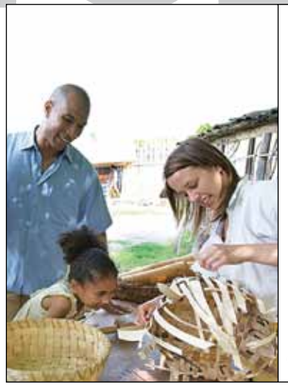
FAITES DE VOTRE VISITE UN MOMENT HISTORIQUE!
Visitez le Havre de la découverte et retournez au XIXe siècle, au temps de la marine britannique, sur les rives de la superbe baie Penetanguishene. Vous y trouverez les grands voiliers HMS *Bee* et HMS *Tecumseth*.
705 549-8064

www.hhp.on.ca

Havre de la Découverte

Ontario

Consultez notre site Web pour connaître les dates d'ouverture et les tarifs de 2011.



Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons

FAITES DE VOTRE VISITE UN MOMENT HISTORIQUE!
Découvrez Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, un lieu historique d'importance nationale qui retrace l'histoire mouvementée d'une mission de jésuites français du XVIIe siècle en pays huron.
705 526-7838

www.hhp.on.ca

Ontario

Consultez notre site Web pour connaître les dates d'ouverture et les tarifs de 2011.

Fern Resort

VACANCES ESTIVALES TOUT COMPRIS EN ONTARIO
De véritables et chaleureux moments en famille! L'occasion pour tous de se rapprocher et de trouver des activités au goût de chacun, dans un cadre pittoresque en pleine nature et avec d'innombrables installations, des couchers de soleil enchanteurs et du divertissement captivant.
C'est FERNtastique!!
1 800 567-3376

www.fernresort.com

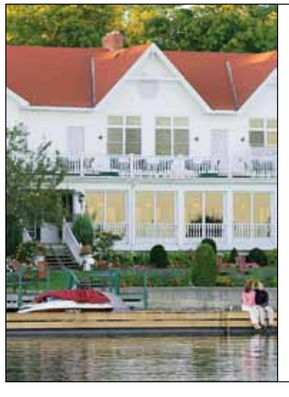
FERN Resort

Norfolk County Tourism
La côte sud de l'Ontario

Profitez de la chaleur de la côte sud de l'Ontario, sur les rives du lac Érié, à 90 minutes de Toronto en voiture. Belles plages sablonneuses, charmantes boutiques, descentes en tyrolienne, vineries, arts et culture, le tout agrémenté d'aliments frais du terroir.
1 800 699-9038

www.norfolktourism.ca

Ontario's South Coast feel the warmth!



Resorts of Ontario

UNE ESCAPADE EN VILLÉGIATURE
Faites des expériences uniques en centres de villégiature, en famille ou, plus romantiquement, en couple. Commandez votre guide d'escapades *Great Escapes* et commencez à planifier vos prochaines vacances.
1 800 363-7227

www.resortsofontario.com

Resorts of Ontario
Come on up to our place.

Muskoka, Parry Sound et le parc provincial Algonquin

UN ENDROIT SANS PAREIL
Passez des moments captivants dans l'aire de divertissement de l'Ontario. Que vous soyez amateur de sports, de gastronomie ou d'arts, Muskoka, la baie Georgienne, le parc provincial Algonquin et les hautes-terres d'Almaguin seront pour vous des endroits sans pareil.

www.gohavefun.ca/otmp

GOHAVEFUN.ca/otmp

À VOTRE SERVICE

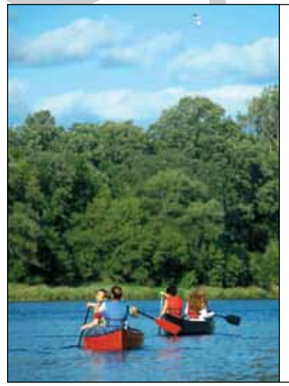
Région de St. Jacobs

UNE DESTINATION ONTARIENNE TRÈS PRISÉE
Une région réputée pour ses marchés agricoles, ses ateliers d'artisans, ses troupes de théâtre professionnelles, ses magasins primés et ses hôtels. Expositions dans un moulin historique (chemin de fer miniature, musée du sirop d'érable, courtepointes). Faites la visite retraçant l'histoire des mennonites, montez dans un train historique. Festival annuel de la courtepointe au mois de mai.
1 800 265-3353

www.stjacobs.com

St. Jacobs COUNTRY

Magasins et restaurants ouverts toute l'année sauf le 25 déc. et le 1er janv.



Tourism Brantford

UN GRAND MOMENT À BRANTFORD
Canot, pêche, camping ou randonnée pédestre le long de la rivière Grand – quel que soit votre choix, toute la famille passera un grand moment. À une heure de Toronto.
1 800 265-6299

www.discoverbrantford.com

BRANTFORD TOURISM

Tourism London

DÉCOUVREZ LONDON ET SON CARACTÈRE!
Les familles adorent la diversité des festivals et des attractions de London, comme TD Sunfest, le village des pionniers de Fanshawe et le London Children's Museum. Faites une visite de la ville en autobus à deux étages et profitez d'un séjour relaxant au Residence Inn by Marriott.
1 877 477-8483

www.summerfunpackages.com
www.londontourism.ca

TOURISM LONDON CANADA

The Great Canadian Kayak Challenge and Festival

Les 27 et 28 août, Timmins devient la capitale du kayak. Terminez l'été en beauté en assistant à ce festival agrémenté de neuf compétitions de kayak, de l'expo Art in the Park, de concerts et de bien d'autres choses. Faites les visites de la mine d'or souterraine et du centre Shania Twain.
1 800 387-8466

www.thegreatcanadiankayakchallenge.ca
www.tourismtimmins.ca

The Great Canadian Kayak Challenge Festival

Tourism Timmins

Tourism Windsor Essex Pelee Island

VOTRE ESCAPADE DE FIN DE SEMAINE VOUS ATTEND
Aventures dans des marais luxuriants, longues promenades sur le littoral, casinos de style Vegas, vineries primées… nous vous invitons à découvrir notre chaleureuse région, la plus au sud du Canada. Planifiez votre escapade avec l'aide de nos conseillers touristiques.
1 800 265-3633

www.visitwindsoressex.com

WINDSOR • ESSEX • PELEE ISLAND
One Region. Countless Stories
ONTARIO, CANADA

Tourism windsor essex PELEE ISLAND

Vintage Hotels

RÉSERVÉS AUX GASTRONOMES
Offrez-vous des délices raffinés, comme un repas du soir de trois plats et l'hébergement dans l'un de trois établissements primés de Niagara-on-the-Lake, Prince of Wales, Queen's Landing ou Pillar and Post. Profitez d'une dégustation gratuite aux vineries Hillebrand Winery et Peller Estates. Réservez dès maintenant au
1 877 428-3844

Vintage HOTELS

www.vintage-hotels.com

*À partir de 175 $ par personne et par nuit, taxes et pourboires en sus, en occupation double. Valable du dimanche au vendredi jusqu'au 30 décembre 2011, en fonction de la disponibilité. Supplément applicable le samedi. Tarifs variables selon l'hôtel.

Les comtés du Centre cette fin de semaine

Cette escapade familiale idéale commence à quelques minutes de la ville. Planifiez une fin de semaine de rêve, avec sentiers forestiers, montagnes russes, festivals et villages historiques, et créez des souvenirs inoubliables dans les comtés du Centre!

www.centralcounties.ca

YORK, DURHAM & THE HILLS OF HEADWATERS
Central Counties™

Ontario's Finest Hotels, Inns & Spas

PRENEZ UN MOMENT DE RÉPIT
Réservez du temps pour profiter ensemble de la saison. Faites votre choix parmi des dizaines d'hôtels-boutiques, de spas et d'auberges soumises à des contrôles qualité. Consultez nos forfaits en ligne – et revenez régulièrement sur le site pour profiter des offres spéciales de dernière minute.
1 800 340-INNS

www.ontariosfinest.ca

ONTARIO'S FINEST Hotels · Inns · Spas

ESCAPADE MIEUX-ÊTRE

Vous pourriez gagner une escapade mieux-être avec trois amis au Ste Anne's Spa, l'un des spas les plus prisés au Canada. Ressourcez-vous avec un cours particulier de yoga, un massage et un enveloppement corporel. Suivez un cours de cuisine et profitez d'un délicieux thé l'après-midi. Explorez la nature sauvage en faisant un plongeon ou une promenade.

Inscrivez-vous d'ici le 1er septembre 2011 pour avoir une chance de gagner!
Valeur du prix estimée à 8 000 $

Pour obtenir tous les détails, rendez-vous sur le site **www.ontariotravel.net/escapades**

RESTEZ BRANCHÉS

Il est plus facile que jamais de rester branché en Ontario. Visitez **ontariotravel.net** pour concevoir une fantastique escapade et planifier vos vacances.

facebook
Joignez-vous à d'autres explorateurs de l'Ontario lorsque vous « aimez » Ontario Travel sur www.facebook.com/OntarioTravel.

Voyagez en Ontario cet été et gagnez!

Consultez **www.ontariotravel.net** pour obtenir les détails du concours de cette année. Les cinquante premières personnes à s'inscrire recevront une trousse de divertissement estival de l'Ontario. Préparez-vous donc dès aujourd'hui à passer un été inoubliable!

TROUVEZ VOTRE CHEMIN

CENTRES D'INFORMATION TOURISTIQUE DE L'ONTARIO

CENTRES OUVERTS TOUTE L'ANNÉE

Bainsville
Barrie
Cornwall ($)
Fort Erie
Fort Frances
Niagara Falls ($)
St. Catharines ($)
Sarnia ($)
Sault Ste. Marie ($)
Tilbury ($)
Toronto Atrium On Bay
Windsor Park ($)

CENTRES SAISONNIERS
(de mai à octobre)

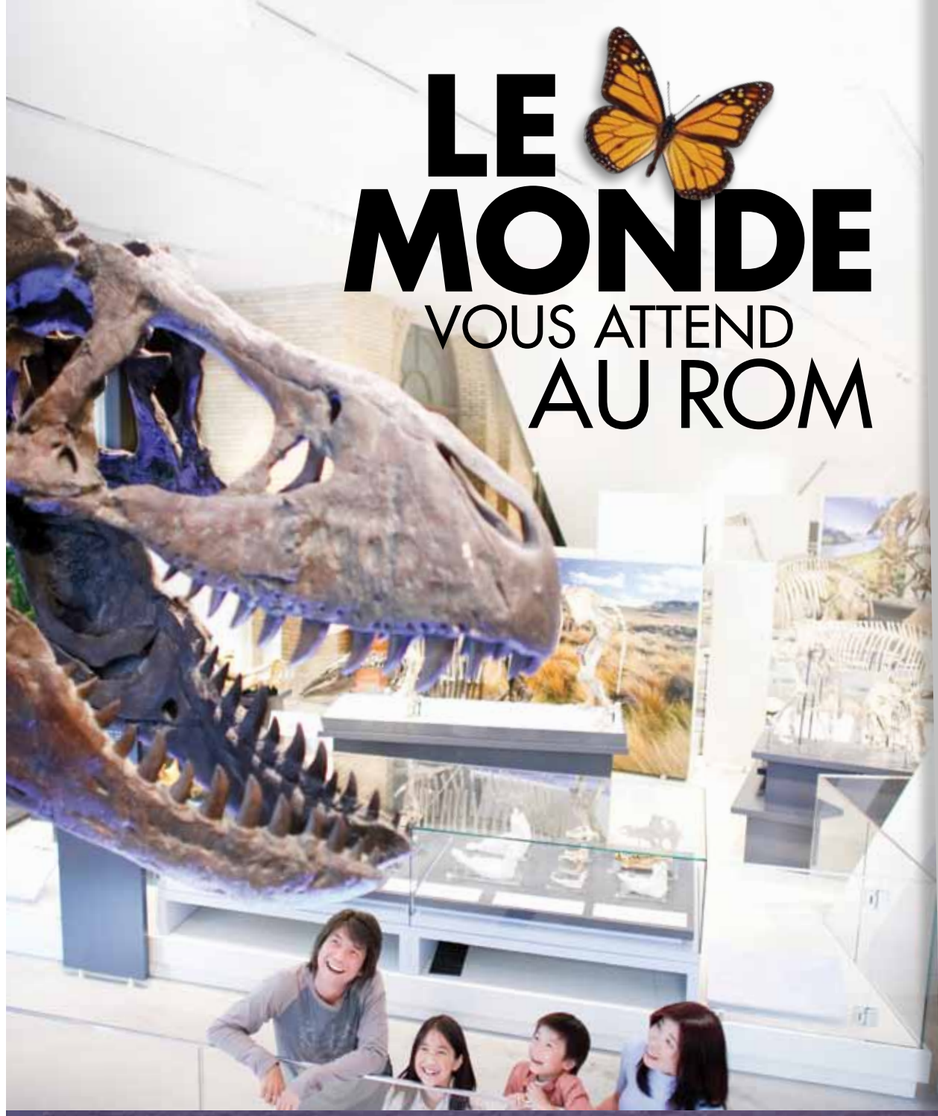
Hawkesbury
Hill Island
Kenora
Pigeon River
Prescott
Rainy River

($) Bureau de change sur place.

Pour connaître l'emplacement des centres, leur adresse et les heures d'ouverture, visitez le site **www.ontariotravel.net/informationtouristique**

Visitez le site **ontariotravel.net** ou appelez le **1 800 268-3736** pour commander gratuitement la **carte routière officielle de l'Ontario**, dont vous pouvez aussi télécharger la version PDF sur le site **www.mto.gov.on.ca**

Pour en savoir davantage sur les 13 régions de l'Ontario, veuillez consulter la carte à la page 59.



Une destination incontournable à Toronto : le Musée royal de l'Ontario, le plus grand musée du Canada consacré aux cultures du monde et à l'histoire naturelle.

EXPOSITIONS À VENIR

L'EAU, UNE EXPOSITION
Une présentation du Projet Eau bleue RBC
jusqu'au 5 septembre 2011

LES SECRETS DE LA CIVILISATION MAYA
du 19 novembre 2011 au mois d'avril 2012

www.rom.on.ca/fr

Musée royal de l'Ontario ROM

L'eau est une exposition organisée par le Musée américain d'histoire naturelle de New York (www.amnh.org) et le Musée des sciences de Minnesota-St.Paul (www.smm.org), en collaboration avec le Musée royal de l'Ontario (Toronto, Canada), le Centre des sciences des Grands Lacs de Cleveland, le Field Museum de Chicago, l'Institut Sangari de São Paulo (Brésil), le Musée national australien de Canberra, le Musée d'histoire naturelle de San Diego, le Centre des sciences de Singapour et PUB (Singapour). L'exposition ***Les secrets de la civilisation maya*** est coproduite par le Musée royal de l'Ontario et le Musée canadien des civilisations, en collaboration avec l'Institut national d'anthropologie et d'histoire du Mexique (CONACULTA-INAH). Images © ROM. Photo d'extérieur : Sam Javanrouh, 2008. Dinosaure : dattuphoto – 1328020 Ontario Inc. La Galerie Schad : Paul Orenstein. Le ROM est un organisme du gouvernement de l'Ontario.

La nature, près de chez vous

PARCS ONTARIO

Je suis tellement heureuse que nos amis nous aient invités à camper avec eux. Nous avons vécu des moments inoubliables.

Commencez votre voyage à l'adresse OntarioParks.com/bienvenue.

Payé par le gouvernement de l'Ontario

Ontario